

SOLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

SOLLER
SEMANARIO INDEPENDIENTE
Sr. D. Salvador Ros
Biblioteca Provincial
PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SOLLER (Baleares)

La Casa más acreditada y preferida de los Mallorquines

HIJO DE

MIGUEL DE GUZMAN

MALAGA — Exportación especial y esmerada de

Pasas — Uvas de conserva — Higos

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCIA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: **GUZMAN — MÁLAGA**

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia. Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe—LONS-LE-SAUNIER (Jura)

DENTINA TORRENS

|| || ||

Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

|| || ||

DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 97
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion * Exportacion * Frutos secos y primerizos

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

JOSE BERNAL LTD.

EXPORTATEURS



Siege Social: **MALAGA (ESPAGNE)**

MAISON FONDÉE EN 1900

ESPECIALITES: FRUITS SECS ET FRAIS — PULPES DE FRUITS—SEMENCES. **DATTES MUSCADES**

Maison d'achat confection & expedition a

BISKRA (ALGERIE) BOULEVARD CARNOT TEL. 1. 18	TOUGGOURT (ALGERIE) PLACE DU MARCHÉ TEL. 000	LE THOR (Vaucluse) PLACE DE L'EGLISE TEL. 30	MARSEILLE (MARCHÉ CENTRAL) COURS JULIEN, 33 TEL. M. 24-82
---	---	---	---

SUCURSALE PRINCIPALE EN FRANCE:

Telegrammes: LIMITED **MARSEILLE** Telephone: C. 15-59
Rue Louis Astruc, 48.50

ADMINISTRATEUR DELEGUE POUR LA FRANCE & L'ALGERIE: **MICHEL RIERA**

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones
FRANCISCO FIOLE
 ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALGIRA** Teléfono, 91
 CASA FUNDADA EN 1912

Timbrados en relieve

de papel para cartas y sobres

Confección de dibujos y escudos
 a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción

Solicite muestras y precios a Juan
 Marqués Arbona San Bartolomé

Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares
 que con el procedimiento **JOS-PE** hace las
 fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS
 CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
 PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía
 SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad
 con sujeción a los siguientes tama-
 ños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a 0'70 m.	
De 0'71 a 0'80 m.	
De 0'81 a 0'80 m.	
De 0'91 a 1'00 m.	
De 1'01 a 1'10 m.	
De 1'11 a 1'20 m.	
De 1'21 a 1'30 m.	
De 1'31 a 1'40 m.	
De 1'41 a 1'50 m.	
De 1'41 a 1'50 m. 8 piezas	

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

David MARCH, ROCARIES & C^{ie}

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

TELEPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - ERBÈRE
 TRASBORDO - PORT-BOU
 Michel BERNAT - CETTE

Cette N.º 4,08

Quai Aspirant-Herber, 3

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-88

IMPORTATION EXPORTATION MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

BARTHELEMY COLL

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona

CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono:

S. P. 1356

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)



D. Francisco Reynés Arbona

falleció en Toulouse (Francia) el día 1.º de los corrientes

A LA EDAD DE 31 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

==== (E. P. D.) =====

Sus atribulados padres: D. Gabriel Reynés Rullán y D.^a Catalina Arbona Alcover; hermanas: D.^a Práxedes, D.^a María, D.^a Catalina y D.^a Margarita; hermanos políticos: D. Miguel Puig Arbona (de Sète), D. Francisco Gamundí Canals (de Caracas-Venezuela), D. Sebastián Oliver Arbona (de Nancy) y D. Benito Ripoll Coll (de Toulouse); tíos: D. Juan Reynés Rullán (de Toulouse), D. Bartolomé Oliver, D.^a María Arbona Alcover viuda de G. Bernat, D.^a Ana Arbona Alcover, viuda de Arbona y D.^a Margarita Arbona viuda de F. Reynés (de Sóller), y don Antonio Vives (de Toulouse), con sus familias respectivas; sobrinos; primos, y demás parientes (presentes y ausentes), participan a sus amigos y conocidos esta sensible e irreparable pérdida y les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones, lo que tendrán como un especial favor.



D. JUAN OLIVER RULLAN

falleció en Lille (Francia) el día 27 de Octubre próximo pasado

A LA EDAD DE 59 AÑOS

==== (E. P. D.) =====

Sus aflijidos esposa, D.^a Francisca Deyá Frontera; hermana, D.^a Catalina Oliver Rullán; hermanos y hermanas políticos: D. José Deyá Frontera, D. Jaime Miró Oliver, D.^a María Casanovas, D.^a Rosa Vicens Deyá, D.^a Francisca Canals Frontera, doña María Deyá Frontera y D.^a Antonia Deyá Frontera; tía; primos y primas, sobrinos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

TEMAS DE ACTUALIDAD

HA PASADO EL REY...

S. M. el rey D. Alfonso XIII, con motivo de las maniobras navales celebradas por la escuadra española en las aguas de nuestro litoral durante la presente semana, ha sido por unos días augusto huésped de Mallorca. La isla entera, tan apartada y desconocida por nuestros gobernantes, se ha sentido alegrada con la regia visita y ha correspondido espontánea y ampliamente a la deferencia con que se la ha honrado. Por sobre la percalina y el oropel de los adornos improvisados, ha sido posible constatar la sincera simpatía que esta visita ha despertado en el pecho de los mallorquines.

En el escaso tiempo de que ha dispuesto Don Alfonso, ha destinado algunas horas a recorrer algunos de los sitios más pintorescos de la isla, entre los cuales cuéntase nuestra ciudad. Una de las excursiones organizadas había sido a este valle por Valldemosa y Miramar, y la noticia, tan pronto como fué esparcida a los cuatro vientos, llenó de júbilo a los sollerenses. Sóller desde hacía 24 años venía aguardando esa regia visita, que con frecuencia suele ser fecunda para los pueblos. Y ahora, al disponerse a ver realizado este largo anhelo, iba a exteriorizar todo su reconocimiento hacia el augusto visitante y el profundo afecto que le profesaba. Al solo aviso, reiteradamente manifestado y otras tantas veces desmentido, ante la inseguridad del tiempo, la población se alborozaba toda ella y disponíase a tributar a su monarca un cálido recibimiento. La población en masa, interrumpido por unas horas el ritmo de su vida febril, echóse, a la calle para ver de cerca y aplaudirle y vitorearle a S. M. Todo Sóller agolpóse desde el *Pont d'En Barona* hasta el Convento para presenciar el paso de la regia comitiva, y la plaza de la Constitución parecía un hormiguero humano tan grande era el número de personas que contenía. Las casas lucían colgaduras y banderas; aiosos arcos habían sido levantados con apropiadas inscripciones; el arrayán esparcido por el suelo y las notas de la banda de música daban el aspecto de una tarde de fiesta. Todo había sido cuidado y movilizado en tres o cuatro horas para dar a Su Majestad una prueba de la satisfacción del vecindario por su anhelada visita.

Y vino el Rey. Su estancia entre nosotros fué tan fugaz que apenas si la población que le aguardaba anhelosa de vitorearle pudo darse cuenta de su presencia. Miles de personas ni siquiera le vieron. La huella de su pie ni tan sólo ha quedado señalada sobre el polvo de la calle. El rey ha venido, pero no ha estado entre nosotros y no ha sentido los latidos de nuestro corazón ni se ha puesto en contacto con este pueblo que le quiere. No podemos decir se haya efectuado la anhelada visita: diremos, únicamente, que ha pasado el Rey...

Sóller no ha quedado satisfecho de la regia visita y continuará aguardando la llegada de su monarca, puesto que no ha sonado aún la hora de que se efectúe. Ya en 1904, cuando todo hallábase dispuesto para recibirle, un furioso temporal impidió entrar en nuestro puerto al buque que lo conducía. Hoy otro temporal, al desbaratar el primitivo proyecto oficial de su visita a las Baleares, ha restado tiempo para efectuar con detenimiento esa otra a nuestra ciudad, que su vecindario anhelaba. Y queremos creer que ese día no está lejano puesto que ahora en poco tiempo el nombre de nuestras islas ha dejado de ser extraño para muchos y la belleza de las mismas y su privilegiada situación geográfica han empezado a producir sus efectos. En pocos años Mallorca se ha visto honrada repetidas veces con la venida de Su Majestad y del presidente del Gobierno y si bien cada una de ellas ha sido circunstancial, ha servido para romper el cerco del olvido e iniciar otro de mutuo conocimiento. Falta ahora únicamente efectuar la visita oficial a las Baleares, sin prisas ni otros motivos más que los de ver y admirar sus bellezas y ponerse en contacto con el pueblo para conocer sus aspiraciones y necesidades.

...Y EL REY HA DICHO...

Don Alfonso posee una certera y rápida visión de las cosas, que le acreditan de observador perspicaz. Esta cualidad de buen gobernante le ha sido reconocida por todos sus biógrafos, y estos días, con motivo de su rápida visita a Mallorca, hemos tenido ocasión de constatar una vez más.

Aparte el certero juicio que ha emitido sobre el estado de nuestras carreteras, que ha percibido a pesar del confort del coche en que viajaba y de la improvisada reparación de que fueron objeto, ha hecho otras manifestaciones sobre diversas cuestiones, entre ellas unas que afectan a nuestra ciudad, que es justo y nos es grato recoger en este lugar.

Oteando el panorama mallorquín desde lo alto de la torre del Homenaje del Castillo de Bellver, preguntó si nuestra isla tenía buenas comunicaciones en su parte Norte para ir desde Sóller a Alcudia, y forzosamente tuvieron que contestarle negativamente. A ello objetó el Monarca que creía este punto muy digno de estudio, pues, en su día, unas buenas comunicaciones por la referida zona, podría ser de una importancia capital.

Fué el sentido común el que habló por boca de Su Majestad. Es incomprensible que para ir desde nuestra ciudad hasta las bahías de Pollensa o de Alcudia haya de efectuarse un rodeo por Buñola invirtiéndose en él unos veinticinco kilómetros, que podrían evitarse de existir la ya por tantos conceptos famosa carretera de Sóller a Lluch, tramo de la que ha de unir Alcudia con Andraitx, de tanta importancia estratégica, comercial, y turística.

Creemos no deben dejarse caer en saco roto las palabras de Don Alfonso. Nuestro Ayuntamiento, como el más interesado en ello, debe recoger la indicación de nuestro Monarca e iniciar una campaña para que tenga al fin realización el proyecto, tanto tiempo acariciado, de unir nuestra ciudad con el Santuario que en el corazón de Mallorca guarda la fe de los mallorquines. Y para llevarla a cabo debe solicitar la cooperación de los demás municipios interesados: Fornalutx, Escorca, Pollensa, Alcudia, ninguno de los cuales habrían de regateársela. En ninguna ocasión, y con mejor motivo que en ésta, podría emprenderse esa acción que habría iniciado con su perspicaz intuición política nuestro augusto soberano y que alentaría con su aplauso el pueblo unánime de Mallorca puesto que completaría un circuito de turismo de una belleza incomparable al permitir que en una sola tarde fueran visitados los más espléndidos parajes de nuestra isla.

GLOSSARI

PANORAMES

A falta d'un tema local més agafador que el pas fugacíssim del Rei, jo voldria dedicar aquest glossari a qualsevol dels aconteixements de fora-casa que ens conta aquests dies la premsa arribada de «terra ferma».

Eliminades del noticiari internacional les qüestions referents a tractats i pactes més o menys secrets—perquè no m'agrada la política, ni gran ni petita, encara que reconegui que és una cosa molt respectable—i feta abstracció de les finides maniobres navals d'Espanya—perquè els trons em reïgiren i la mar em marejia, en fer mal temps—resten encara unes quantes coses per glossar, i fins per meditar-hi profundament una estona.

A l'estranger tenim, com a mostra dels aconteixements qui fan pensar el com i el perquè de les coses, la venda en pública subhasta, pel govern dels soviets, de quatre-centes i tant peces de primer ordre que guardaven fins ara el Museu de l'Ermitatge, de Leningrad, el palau Gatchina i altres col·leccions particulars. Obres qui cada una d'elles val una fortuna. Bronzes, tapissos, mobles, argenteria, orfebrenria, escultures i pintures dels grans mestres.

Rússia es ven el seu tresor artístic, com les cases bones qui han anat a menys. A quin grau de misèria és arribat l'estat soviètic sota l'ombra protectora de Lenin!

A degà dels Pirineus, en canvi, un munt de coses amables ens fan mirar amb optimisme el nostre panorama espiritual. La creixent devoció a la lectura ha afavorida la producció literària fins al punt de convertir l'empresa

editorial en un negoci remunerador. El país de llengua catalana compra llibres i els geix amb un amor que cinc o deu anys enrere no hauríem sospitat, i cada dia us sorprèn publicació d'un bon volum original, una traducció dels nostres clàssics, la traducció i edició d'una obra mestre d'autor grec o llatí, l'anostrament d'un o altre monument de literatura universal.

En el capítol dels fets concrets d'avui hem l'homenatge a Pompeu Fabra que un any qui conté lo més granat dels escriptors mallorquins promogué fa pocs dies. Pompeu Fabra fou el qui, amb clarividència de profeta, predicà amb l'exemple la necessitat d'organitzar, fixar i disciplinar el llenguatge escrit, que «la llengua literària no raja naturalment com el cant del ocells o el renill dels cançons. Pompeu Fabra complirà ara els setanta anys de la seva vida, bona part dels quals emprats en la tasca meritíssima d'organitzar, depurar i fixar el nostre idioma literari».

Un altre aconteixement qui suava assolí un grandíssim valor espiritual fou el discurs llegit el President de l'Ateneu Barcelonès, Ferrer Coromines, en inaugurar el present número de «L'Esperit de Finesa» era el tema, i el descabdellament fou una meravella acabada. Els qui han tinguda avinentesa de llegir la còpia total o bé fragmentària, em poden guardar de mentir.

Jo n'hauria volgut fer un comentari ample i delingut, però Déu sap on para la pia que en guardava.—Oh, els «dissabtes inexcusables!»—Cada «dissabte» duu a la taula de treball tant de trassals com un canvi de domicili. I segons la dita d'un parent meu dotat d'esperit prou fi—al cel sia el tots els morts—«dos canvis de casa destrueixen tant com un incendi».

JUST.

Las Elecciones Norteamericanas

En otra ocasión tuvimos la de ocuparnos de la intensa campaña electoral que venía efectuándose en los Estados Unidos para la elección del cargo del primer ciudadano. Hoy, que ha tenido lugar esa enorme contienda democrática que ha movilizado a más de 45 millones de electores, queremos ocuparnos de nuevo de ella para exponer la humilde opinión que nos ha sugerido.

Las noticias llegadas durante la presente semana han confirmado la creencia que apuntábamos en nuestro artículo publicado el 29 de Septiembre en estas mismas columnas. El cuerpo electoral, contra lo que deseábamos y contra lo que deseaba en general la opinión europea, se ha inclinado por un enorme mayoría por el candidato del partido republicano Herbert Hoover, quien será el sucesor de Calvino Coolidge.

La derrota de Alfredo Smith, a pesar de su gran popularidad evidenciada durante toda la campaña, era prevista, y si en algo hubo sorpresa fué en su misma magnitud, puesto que de los 551 votos electorales que debían obtenerse entre los 48 Estados que forman la Unión, 462 han sido para Hoover y los 69 restantes para Smith. Ha triunfado brillantemente el partido republicano, es decir, la causa conservadora.

Los dos partidos han votado con entusiasmo y disciplina por sus respectivos candidatos y la masa neutra y el cuerpo electoral femenino se han inclinado por Hoover proporcionándole esa aplastante mayoría. Ningún otro candidato demócrata hubiera alcanzado mayores simpatías que Smith, de modo que si no ha sabido imponerse a la masa de electores, no ha sido debido sino a que el pueblo norteamericano, satisfecho de su actual prosperidad, no ha sentido el más ligero estímulo de cambiar de política.

Normalmente las elecciones americanas suelen resolverse casi siempre en sentido favorable a los republicanos. La ligera superioridad idealística de los demócratas se ha traducido por un aumento de simpatías en el extranjero, pero también en una inferioridad numérica en la hora de contar los sufragios de los electores yankees. Ese idealismo sólo les ha

proporcionado dos presidentes desde la guerra de Sucesión: Cleveland y Wilson, y ahora el imperialismo de la nación, que no perdona debilidades idealísticas, no ha tolerado a Smith la interpretación de la doctrina de Monroe en su sentido más espiritual.

En esto y en la cuestión agrícola han estribado los principales factores que han decidido la contienda a favor del candidato republicano. El catolicismo y la «humedad» del demócrata han tendido indudablemente alguna repercusión sobre el cuerpo electoral, pero en ningún caso ha bastado para arrastrar a ninguna gran masa. Mejor diríamos que han nivelado las fuerzas. Esa «humedad» es más bien aparente y se limita a delatar a la discreción de cada Estado la aplicación de la ley Volstead.

Desde el momento que Hoover se claró que en el caso concreto de la cuestión agrícola no seguiría la política de Coolidge y de este modo evitaba el gran desplazamiento de votos que esto hubiera producido, y que algunos de los últimos sucesos internacionales—pacto naval franco-británico, éxito electoral de los liberales de Nicaragua—avivaban los sentimientos conservadores e imperialistas de los norteamericanos, podía darse por descontado el triunfo del «leader» republicano. Este podía vencer por un pequeño margen o por una gran mayoría. Era la única incógnita a despejar, pero el triunfo aparecía ya perfectamente dibujado.

La voluntad de la opinión americana ha sido manifestada de una manera elocuente, puesto que la victoria alcanzada por los republicanos ha sido tan completa, que, además de la presidencia de la nación, han ganado también las elecciones de senadores y representantes. El triunfo ha sido rotundo, definitivo y las esperanzas de un cambio de política americana, en lo que se refiera a la política internacional y a las leyes interiores del país (sobre las bebidas alcohólicas y sobre la restricción de la inmigración) se forzoso se desvanezcan, al menos en la futura etapa legislativa.

AUSTER.

Sóller, 9 Noviembre 1928.

COLABORACIÓN

Al margen de generoso indulto

Durante unos días se ha podido observar en Mallorca una cierta anomalía en la comisión de hechos delictivos. Por las noticias que nos llegaron de allende los mares, en la Península tampoco viéronse libres de las acciones de aquellos que han olvidado, o no han aprendido, que han olvidado, o no han aprendido, acaso por ley implacable y fatal del destino, sus deberes sociales. Durante unos días las crónicas de sucesos de los periódicos han ido señalando una serie de atentados cometidos de pronto, y como obediendo a extensa conjura, contra la propiedad y la inviolabilidad de los hogares.

¿Qué causa puede haber ocasionado esta repentina y profusa plaga de infracciones de la ley? ¿Qué fuerza, qué alicite monstruoso ha impulsado de pronto a tantos individuos a cometer acciones que la ley castiga? Así en Mallorca como en la Península, por las circunstancias que concurren, de seguro que esta anomalía trasgresión de los preceptos que constituyen las leyes sagradas, obedece a una misma causa.

¿Qué causa es esa? Una de las más bellas prerrogativas inherentes a la Jefatura de Estado es, sin duda alguna, por el gran valor profundamente humano que entraña, la de la indulgencia aplicada a los delincuentes. Es un bello privilegio cuya aplicación, dada la concurrencia de determinadas circunstancias y siempre dentro de un límite prudencial y equitativo, conduce a la mitigación del dolor de los desdichados. ¡Noble y bella prerrogativa!

En consonancia, pues, con su espíritu progresivo y profundamente humano, se recordará que ha poco otorgóse un generoso y amplio indulto, que merced de todos calurosos beneplácitos. Con este motivo volvieron de nuevo a la calle, libres y perdonados, una serie de individuos que por su desgraciada actuación cívica la Sociedad se había visto obligada a separarlos de su convivencia con el fin de impedir futuras actividades delictivas.

Pero he aquí que estos individuos, contra lo que debía esperarse, contra lo natural y lógico, apenas viéronse libres, apenas pudieron volver a gozar de un bien del que temporalmente se les había privado, cual pájaros atolondrados emprendieron de nuevo raudos vuelos, y los profesionales, los que del robo, del merodeo o del atraco hicieron un oficio, pronto volvieron a sus antiguas andanzas y, fatalmente, a una nueva caída.

Este hecho, por su alta significación, se presta a múltiples consideraciones. En efecto: ¿Qué se ha hecho con estos individuos durante el período de su reclusión? ¿Qué ha ganado la Sociedad con tenerlos apartados de su convivencia? ¿Qué beneficios han sacado, entre tanto, estos pobres, sí, estos pobres enfermos?

Sabido es que, para ser prácticamente posible la convivencia humana, se requiere que sus leyes sean respetadas por todos. Inútil asignar que en este mundo respeto descansa, precisamente, la armónica convivencia de la Sociedad, interesándonos a todos de tal modo su conservación, que cuando alguien lo quebranta, con lamentable olvido de sus deberes cívicos, la Sociedad, reaccionando, opone el medio que imagina más eficaz con el fin de evitar las destructoras consecuencias inherentes a la comisión de dicho acto delictivo.

Vemos, pues, que la Sociedad se defiende de los elementos destructores, que lucha para la salvaguarda de sus intereses. Es, naturalmente, su propia defensa. Es, más que un derecho, un deber... Pero ¿qué hace con el individuo delictivo? ¿Qué actitud toma frente a él? ¿Cómo procede?

Nunca, la verdad, hemos tenido gran

fe en los hasta el presente sistemas penitenciarios. Con infligir al delincuente las privaciones a que se hizo acreedor, la Sociedad se siente satisfecha. Sin embargo, más importante que el daño producido, más importante que el mismo hecho delictivo, son los medios empleados para la corrección. Lo que interesa, lo verdaderamente eficaz, es prevenir; es desarraigar del ser desarraído los malos hábitos contraídos; es producir favorable reacción en el individuo; es, sobre todo, curarle. No se ha evidenciado muchas veces que el delito no es sino el producto de una voluntad enferma que hay que sanar? Precisa, pues, que el que ha cometido un delito no se halle desamparado; él tiene derecho y la Sociedad el deber de dedicar sus esfuerzos a procurar la salud moral, perdida muchas veces por causas a las que la Sociedad no es del todo ajena.

El fracaso de los actuales sistemas penitenciarios es tan evidente, que no necesitamos insistir en ello. Salvo contados casos, en los establecimientos correccionales conocidos hoy mucho de dolor y poco de amor, mucho de inflexibilidad y poco de comprensión, de caridad... Más que cárceles lo que se necesitan son Casas de Salud; más que represión lo que importa es prevención. Al penado se le debe envolver en un ambiente sano y optimista, grato inclusive, a fin de que conozca las ventajas de una rehabilitación verdadera, de su readaptación al medio social con el que se había hecho incompatible.

Entonces, cuando así suceda, se hará obra buena y útil; entonces se habrá adelantado mucho en la anhelada regeneración social...

F. FERRARI BILLOCH.

Palma, Noviembre de 1928.

CUARENTA AÑOS ATRÁS

10 Noviembre de 1888

El domingo último se celebró en la iglesia parroquial la fiesta de la Cofradía de las Almas del Purgatorio, predicando en la misa mayor D. Miguel Benmasser, cura párroco.

El lunes por la noche tuvo lugar en la Casa Consistorial una reunión de agricultores convocada por los Sres. D. Salvador Pubill y D. Claudio Alsina, cuyos señores, acompañados de D. Gabriel Albertí Pons, habían recorrido varios huertos y examinado buen número de naranjos atacados de la enfermedad que se proponen combatir.

Sin ningún ruido ni indicio previo descargó en la tarde de ayer sobre esta comarca una fuerte granizada que sólo duró, afortunadamente, unos dos minutos, pues que de continuar algún tiempo más hubiera causado, en especial en los frutos, daños de mucha consideración.

En la sesión que celebró días pasados la Junta Directiva de la «Defensora Sollerense» acordó proponer a la General correspondiente al presente mes que en lo sucesivo se efectúe la recaudación de las cuotas que deben satisfacer los socios por mensualidades presentando el Conserje el recibo de las mismas en sus respectivos domicilios.

La mesa destinada a venta de carne situada en la esquina de la calle del Viento, que ha permanecido cerrada tanto tiempo, sin producir al Municipio ni un céntimo, ha sido abierta por fin atendiendo a las indicaciones del SOLLER. El día 21 del pasado Octubre se subastó y fué adjudicada al mejor postor, D. José Aguiló Piña, por 12 ptas. mensuales.

Ha estado entre nosotros, aunque sólo de paso, S. A. I. Luis Salvador, quien después de haberse enterado de en que término municipal se halla enclavado el predio El Borotell marchó de nuevo, probablemente a C. Ivía, pues que en dicho predio están las navetas descubiertas por D. José Rullán, Pbro. y ha manifestado S. A. el Arzobispo de Austria deseos de visitarlas.

CURSO DE ESPERANTO

Trideka leciono = 30.^a lección

LA FBINO = El hada

(Daŭrigo)

(Continuación)

La malfeliĉa infano rakontis al ŝi naive ĉion, kio okazis al ŝi, kaj, dum ŝi La infeliĉa criatura le contó ingenuamente todo cuanto le había ocurrido, y mientras

parolis, elfalis el ŝia buŝo multego da diamantoj. «Se estas tiel», diris la patrino, ella hablaba, cayeron de su boca muchísimos diamantes. «Si es así — dijo la madre,

mi devas tien sendi mian filinon. Marinjo, rigardu, kio eliras el la buŝo de via fra-

lebo envar ali a mi hija. Mariquita, mira lo que sale de la boca de tu her-

tino, kiam ŝi parolas; ĉu ne estas al vi agrable havi tian saman kapablon? Vi devas mana, cuando habla; ¿no te sería agradable tener esta misma habilidad? Debes

nur iri al la fonto ĉerpi akvon; kaj kiam malriĉa virino petos de vi trinki, vi donos sólo ir a la fuente a sacar agua, y cuando una pobre mujer te pedirá de beber, tu darás-

ĝin al ŝi ĝentile. — «Estus tre bele», respondis la filino malĝentile, ke mi iru al selo cortésmente. «Sería muy hermoso» — respondió la hija desabridamente — que yo fuera a

la fonto! — «Mi volas ke vi tien iru», diris la patrino, «kaj iru tuj!» La filino iris, la fuente. — «Yo quiero que vayas allá», dijo la madre. — y ve enseguida. La hija partió

sed siam murmurante. Ŝi prenis la plej belan argentan vazon, kiu estis en la lo-

pero siempre murmurando. Tomó el más hermoso jarro de plata que había en el ho-

gejo. Apenaŭ ŝi venis al la fonto, ŝi vidis unu sinjorinon, tre riĉe vestitan, kiu gar. Apenas llegó a la fuente, vió a una señora, muy ricamente vestida que

eliris el la arbaro kaj petis de ŝi trinki (tio ĉi estis tin sama feino, kiu prenis sur salió de la arboleda y le pidió de beber (era la misma hada, que había tomado

sin la formon kaj la vestojn de princino, por vidi, kiel granda estos la malboneco la forma y los vestidos de princesa para ver cuan grande era la maldad

de tiu ĉi knabino) «Ĉu mi venis tien ĉi», diris al ŝi la malĝentila kaj fiera knabino, de esta muchacha). «He venido yo aquí — le dijo la descortés y orgullosa muchacha —

«por doni al vi trinki? Certe, mi alportis argentan vazon speciale por tio, para dar a Vd. de beber? Seguramente he traído un jarro de plata especialmente para eso,

por doni trinki al tiu ĉi sinjorino! Mia opinio estas: «prenu mem akvon, se vi volas para dar de beber a esta señora! Mi opinión es: que tome Vd misma el agua, si quiere

trinki». — «Vi tute ne estas ĝentila», diris la feino sen kolero Bone, ĉar vi estas beber. — «No eres nada cortés — dijo el hada, sin cólera. — Bueno, ya que eres

tiel servema, mi faras al vi donacon, ke ĉe ĉiu vorto, kiun vi parolos, eliros el via tan servicial te hará un regalo, que a cada palabra que hables saldrá de tu

buŝo aŭ serpento aŭ rano. Apenaŭ ŝia patrino ŝin rimarkis, ŝi kriis al ŝi: «Nu, mia boca o una serpiente o una rana. Apenas su madre la divisó le gritó a ella: «¿Qué, hija

filino?» — «Jes, patrino», respondis al ŝi la malĝentilulino, elĵetante unu serpenton mia? — Sí, mamá — le respondió la mal educada echando una serpiente

kaj unu ranon — «Ho, ĉielo!» ekkriis la patrino, «kion mi vidas? Ŝia fratino en y una rana. — ¡Oh, cielo! — exclamó la madre — ¿que es lo que veo? Su hermana es

ĉio estas kulpa; mi pagos al ŝi por tio ĉi!» Kaj ŝi tuj kuris bati ŝin. La malfeliĉa culpable de todo; yo le pagaré su merecido. — Y enseguida corrió a pegarle. La infeliĉa

infano forkuris kaj kaŝis sin en la plej proksima arbaro. La filo de la reĝo, kiu re-

criatura huyó y se escondió en el bosque más cercano. El hijo del rey, que regre-

venis de ĉaso, ŝin renkontis; kaj, vivante, ke ŝi estas tiel bela, li demandis ŝin, kion saba de caza la encontró, y, viendo que era tan hermosa le preguntó qué

ŝi faras tie ĉi tute sola kaj pro kio ŝi ploras. — «Ho ve, sinjoro, mia patrino forpelis hacia allí completamente sola y por qué lloraba. — ¡Ok, señor! mi madre me ha arrojado

min el la domo» La reĝido, kiu vidis, ke el ŝia buŝo eliris kelke da perloj kaj kelke da diamantoj, petis ŝin, ke ŝi diru al li, de kio tio ĉi venas. Si rakontis al li sian tutan

diamantes le pidió que le dijera de que provenía aquello. Ella refirióle toda su

aventuron. La reĝido konsideris, ke tia kapablo havas pli grandan indon, ol ĉio, aventura. El príncipe consideró que tal habilidad tenía mayor mérito que todo

kion oni povus doni dote al alia fraŭlino, forkondukis ŝin al la palaco de ŝia patro,

cuanto se pudiera dar en dote a otra señorita; la condujo al palacio de su padre,

la reĝo, kie li edziĝis je ŝi. Sed pri ŝia fratino ni povas diri, ke ŝi fariĝis tiel mala-

el rey, en donde se casó con ella. Pero de su hermana podemos decir que se hizo tan abo-

mindka, ke ŝia propra patrino ŝin forpelis de ŝi; kaj la malfeliĉa knabino, multe ku-

rrido mucho sin encontrar a nadie que quisiera recibirla, pronto murió en un rincón del bosque.

He aquí, lector, un texto en Esperanto con su traducción casi literal. Es la versión de un breve cuento de Andersen que L. L. Zamenhof, el glorioso creador del Esperanto, incluyó en el primer libro que publicó para dar a conocer la lengua internacional auxiliar por él creada. Zamenhof era polaco—ejercía su profesión de médico oculista en el humilde barrio judío de Varsovia—y aunque poseía buen número de idiomas es probable que no conociera el Español. ¿Quién lo dijera, viendo como tan fácilmente se traduce al idioma hispano—y más fácilmente aun se traduciría al mallorquín—un texto escrito en el idioma inventado por un hombre del norte para hablar al mundo entero?

El Esperanto—ha dicho un insigne teólogo—tiene algo de los fenómenos que súbitamente se producen por particular y expresa voluntad de Dios.

El Esperanto es, al lado del libro, de la prensa y de la radiodifusión un eficientísimo instrumento sembrador de enseñanzas y servidor de propagandas de toda especie. Utilicémoslo bien, con rectitud de crite-

rio y con plena conciencia de nuestra responsabilidad.

Lector, damos por terminado este curso de Esperanto. Has visto que, cuando menos, se trata de una cosa digna de todo respeto. Si crees además sernos deudor de algunos escrúpulos de agradecimiento, tienes un fácil medio de pagar tu deuda con creces: aplicando un esfuerzo mínimo a difundir o a proteger el movimiento esperantista.

PRUEBEN LOS CHOCOLATES
"ESTEVA"
SON LOS MEJORES

La Femme Élégante
Figurines de alta novedad

de venden al precio de 1'50 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

S. M. EL REY D. ALFONSO XIII EN SOLLER

La llegada a Mallorca

Mallorca ha recibido durante la presente semana la alta visita de S. M. el Rey Don Alfonso XIII con motivo de haber venido a revistar nuestra escuadra después de las brillantes maniobras que acaba de realizar en aguas de Baleares.

El lunes precedió a la visita real la llegada de los famosos aviadores comandantes Franco y Gallarza, a bordo del hidroavión «Numancia», con el que se propusieron dar la vuelta al mundo. Procedían de Los Alcázares (Cartagena) y emplearon en el recorrido 2 horas y 10 minutos.

El mismo día salió de Madrid para Valencia S. M. el Rey Don Alfonso, a quien acompañaban el nuevo ministro de la Guerra, Sr. García Reyes, el contra-almirante Sr. Morales y el capitán de fragata señor Espinosa de los Monteros.

Al día siguiente, martes, a las 10'45 de la mañana salió de Valencia para Palma S. M. el Rey a bordo del crucero «Príncipe Alfonso» y poco antes de las cuatro de la tarde, y a pesar del fuerte temporal que encontró, el vigía de Porto Pi señaló la llegada de dicho buque junto con el «Almirante Cervera», habiendo hecho el viaje a una velocidad media de 28 millas por hora.

A su llegada, tomó el mando de la escuadra, revistándola, y a causa del temporal no pudo desembarcar. Por radio se comunicó que no desembarcaría hasta el día siguiente a las diez de la mañana.

El miércoles, a las diez, en vez de desembarcar como se había anunciado, salió de la bahía el «Príncipe Alfonso» a bordo del cual viajaba S. M. el Rey para dirigirse al Puerto de Pollensa, vistas las dificultades que ofrecía el mar para el desembarco.

Este mismo estado obligó al «Príncipe Alfonso» a dirigirse al puerto de Alcudia, en vez de al de Pollensa, a donde llegó a las 2'35, manifestando S. M. que no desembarcaría hasta las nueve de la mañana del día siguiente.

El jueves efectuó el Monarca su anunciada visita a nuestra isla. En varios autos formóse la regia comitiva que se trasladó a Palma, en donde llegó a las diez y media, siendo recibido por las autoridades y un público numerosísimo, que le tributó un afectuosísimo recibimiento.

Seguidamente dirigióse S. M. a la Catedral, en donde fué cantado un *Te-Deum*, y acto continuo dirigióse al Ayuntamiento en donde visitó las distintas dependencias y asomóse al balcón para saludar al público, que llenaba la plaza de Cort, del cual recibió una delirante ovación.

Luego dirigióse a visitar el castillo de Bellver, y a su regreso comió en Capitanía General para por la tarde realizar su anunciada excursión a Sóller, por Valldemosa y Miramar, para donde salió a las dos y cuarto.

El paso por Sóller

LA NOTICIA

El martes por la noche empezó a circular insistentemente por esta ciudad la noticia de que al día siguiente la visitaría su Majestad el Rey Don Alfonso XIII.

La noticia produjo gran regocijo y general satisfacción entre el vecindario, que se dispuso a tributar a la real persona un entusiasta recibimiento.

Nuestra Corporación municipal reunióse con carácter particular para acordar los actos que habían de celebrarse para tributar el debido homenaje de bienvenida al Monarca.

Al día siguiente, cuando más atareado se estaba en los trabajos de adorno y de preparación, recibióse, cerca de medio día, la noticia de que, ante la inclemencia del tiempo, que durante toda la mañana no había dejado de ser lluvioso, su Majestad había desistido de su anunciada excursión. Fueron guardados de nuevo las banderas, damascos y demás adornos, lamentándose no se hubiera presentado tampoco esta vez, como en 1904, la ocasión de que Don Alfonso pudiera visitar nuestro valle.

El jueves, a las once y media de la mañana, recibióse en la Casa Consistorial aviso desde Palma de que S. M. el Rey había dispuesto efectuar el mismo día la

excursión suspendida el día anterior, e inmediatamente fué comunicada la noticia a todo el vecindario y dadas de nuevo las órdenes oportunas para organizar los trabajos de adorno.

El señor Alcalde hizo publicar inmediatamente el siguiente bando y a medio día todo el pueblo sabía ya la noticia de la llegada del Rey. Decla así el bando, de referencia:

«D. Antonio Castañer Bernat, Alcalde Presidente del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller.

Al vecindario:

En el día de hoy, por primera vez durante su glorioso reinado, honrará esta ciudad con su visita nuestro Augusto Soberano, el Rey Don Alfonso XIII (Q. D. G.)

Tan fausto acontecimiento debe llenar de satisfacción a todos los sollerenses, correspondiendo al alto honor con una entusiasta muestra de su adhesión a la Corona, que ciñe, con tanta ventura para la nación española, nuestro actual Monarca.

Vuestro Alcalde espera que demostraréis los sentimientos de lealtad y cariño al Jefe del Estado, dando vida con vuestra presencia a las calles que atravesará la comitiva regia, poniendo en vuestras aclamaciones todo el fervor que hacia El sentís y engalanando vuestras fachadas como corresponde a tan Augusto visitante.

No pudiendo precisar la hora exacta, dentro las primeras de la tarde, en que llegará Su Majestad, se avisará al vecindario quince minutos antes con un repique general de campanas, su entrada por la carretera de Deyá.

Sollerenses ¡Viva El Rey!

Sóller 8 Noviembre de 1928. Antonio Castañer.»

PREPARATIVOS

Inmediatamente el Sr. Castañer Bernat dictó disposiciones para recibir dignamente al Rey e invitó a las Autoridades locales y al Ayuntamiento a sumarse al Homenaje.

En diferentes sitios de la población fueron levantados artísticos arcos con apropiadas inscripciones. En la Gran Vía, entre la Casa Rectoral y los talleres de herrería de D. José Bauzá, se levantó un arco que decía: SOLLER A SU REY y en la bocacalle de la de Bauzá, a la entrada de la plaza de la Constitución, otro con la siguiente dedicatoria: A SU MAJESTAD D. ALFONSO XIII, y otro en la calle del Príncipe, frente a la fuente-abrevadero con la siguiente aclamación: ¡VIVA EL REY!

Túvose el propósito de ofrecer un *lunch* a S. M. y se encargó de servirlo D. Vicente Sastre, dueño del Restaurant del Ferrocarril; en su honor hemos de consignar que no se había omitido detalle para que el servicio fuese perfecto y digno de la augusta persona para quien se había preparado.

Al tener noticia los propietarios de autos de la venida a Sóller del Jefe del Estado, apresuráronse a ofrecer sus vehículos al señor Alcalde, quien pudo disponer para ir a esperar a S. M. al límite del término municipal, por la parte de Deyá, de los siguientes vehículos: uno «Hispano Suiza» de D. Juan Puig Rullán, otro «Chrisler» de D. Pedro J. Castañer Ozonas, otro «Buick» de D. Cristóbal Magraner Morell, otro «Delage» de D. Lorenzo Mayol Castañer, otro «Fiat» de D. Sebastián Alcover Colom y otro «Hispano Suiza» de D. Juan Píza Castañer.

A ESPERAR AL REY

En estos coches, a las 2 y 45 minutos tomaron asiento para dirigirse al sitio indicado, los señores Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat; Juez Municipal, D. Ramón Escalas Deyá; Cura-párroco, D. Rafael Sitjar Picornell; Comandante de Marina, D. Carlos Coll Blanca; Teniente de Carabineros, D. Carlos Simarro Medina; Administrador de Aguas, don Gabriel González Navarro; Tenientes de Alcalde, D. Gaspar Borrás Ferrer y don José Bauzá Llull; Suplentes de Tenientes de Alcalde D. José Canals Pons, D. Ramón Colom Crespí y D. Francisco Forteza; Concejales: D. José Morell Colom, don Mariano Viladomiu Frau, D. Jaime Pons Bennassar, D. Bartolomé Arbona Vicéns, D. Sebastián Alcover Colom, D. Ramón Oliver Ferrá, D. Miguel Bernat Frontera el Secretario del Juzgado D. Luis Sanchis y D. José Ferrer.

No todos los señores concejales esperaron en el límite de este término al Monarca y séquito que le acompañaba, sino que al ver desde lejos la caravana de autos, la mayoría de dichos señores regresaron a esta ciudad para esperar a la regia comitiva en la Casa Consistorial.

Por diversos telegramas que fué recibiendo el Jefe local de Telégrafos, señor Liabrés, íbamos enterando del trayecto que recorría S. M.: de la salida a las 2'20 de Palma; de su paso por Valldemosa a las 3'25; de su paso por Deyá a las 3'55.

Los señores Alcalde, Tenientes de Alcalde, y algunos concejales y Autoridades locales esperaron a S. M. en el punto mencionado, donde el Monarca se detuvo breves momentos.

SALUDO DEL SR. ALCALDE

El señor Gobernador, D. Pedro Llosas Badá, presentó al Rey al señor Alcalde y éste a su vez hizo la presentación de los señores que se hallaban presentes.

Después de ponerse el Alcalde de Sóller a los reales pies del Monarca, dijo éste al señor Castañer Bernat que hacía mucho tiempo que deseaba conocer esta parte de Mallorca, que elogió grandemente, tanto por su clima como por las bellezas naturales, calificando a Mallorca de isla privilegiada por la naturaleza.

A las 4'5 llegaban los ilustres viajeros a la bifurcación de la carretera, en el *Pont d'En Barona*, y prosiguieron su viaje hacia el Puerto, en donde no pararon, regresando inmediatamente a esta ciudad.

LLEGADA A LA CIUDAD

La llegada a Sóller constituyó una nota en extremo simpática. Los vecinos de la calle del Mar y de la Gran Vía no solamente colocaron colgaduras en las ventanas y balcones, sino que además adornaron las aceras con un sinnúmero de macetas, convirtiendo en jardín dichas calles.

De mantener el orden por el interior de la población habíase encargado el Somatén Nacional, cuyos individuos, lucían sus insignias. El Cabo de Somatén, D. Cristóbal Trias Roig, distribuyó el personal, que cubría la carrera desde la fábrica del gas hasta el Convento.

También había las fuerzas de la Guardia civil comandadas por el Teniente D. Pedro Fiol.

En donde la multitud congregada alcanzó las mayores proporciones fué en la plaza de la Constitución, principalmente ante la Casa Consistorial y escalinata de la iglesia, donde resultaba imposible transitar.

Correspondiendo al llamamiento del señor Alcalde, en fábricas y talleres no se trabajó por la tarde, lo que contribuyó también a que toda la población acudiera a recibir al augusto viajero.

En la calle de la Gran Vía hallábanse estacionados los niños de las escuelas públicas y privadas, a quienes acompañaron sus respectivos maestros.

EN LA PLAZA

La Casa Consistorial, de cuyos balcones pendían por un lado colgaduras de rojo y gualda y en las ventanas de la parte de la calle del Príncipe los nuevos tapices y la enseña nacional, presentaba bonito efecto. En el zaguán se hallaban bien distribuidas algunas macetas y en la escalera y Salón Capitular colocáronse diversas alfombras.

En la Casa Consistorial, y además de los concejales que regresaron para esperar al Rey, y del Secretario del Ayuntamiento D. Guillermo Marqués, reuniéronse nutridas representaciones del Somatén, «Tiro Nacional», presidida por D. Guillermo Castañer, «Cruz Roja» por D. Salvador Elías y «Unión Patriótica», por D. Ramón Vicéns.

Además, reuniéronse D. Juan Puig, su señora D.^a Ana Morell y su hija Srta. Catalina, Presidente de las Sociedades «Banco de Sóller» y «Ferrocarril de Sóller»; el Director Gerente de ésta última, D. Jerónimo Estades; el vicario, D. José Pastor, y los Rdos. D. Miguel Rosselló y D. Juan Covas; el Jefe de Telégrafos, D. Juan Liabrés; el Vice Presidente de la «Defensora Sollerense», D. Antonio Forteza; el médico Municipal, D. Juan Marqués Frontera, su señora, D.^a Margarita Magraner y su hija, Sra. Bárbara Marqués de Simarro, el Notario D. Francisco Jofre de Villegas y nuestro director, D. Juan Marqués Arbona.

También vimos una representación del vecino pueblo de Fornalutx, formada por su Alcalde, D. José Puig; Juez Municipal,

D. Bartolomé Mayol; Regente, Rdo. Antonio Caparó, y Maestro Nacional, Mateo Contestí.

Para recibir al Monarca a su llegada encontraban en el portal de la Casa Ayuntamiento, además de los señores concejales, las bellas y distinguidas señoritas Puig Morell y Magdalena Sampol Mayolas que lucían el típico traje de payesa mallorquina. Dichas jóvenes debían ofrecer al Monarca sendos ramos: uno de flores de azahar, cosa muy difícil de obtener en esta época, y el otro de rosas.

La riqueza y buen gusto del traje, realizaba la belleza de las citadas señoritas merece especial mención: las faldas de brocado antiguo de seda rameada, faja de plata con flores azules el de la señora Puig, y lila con flores oro el de la señora Sampol, formaban bello contraste con el negro jubón y el airoso rebocillo, completando su indumento valiosísimas joyas típicas, principalmente las típicas perlas de oro.

Al desembarcar el auto real en la plaza de la Constitución, prorrumpió la multitud en una nutrida ovación y fué la llegada de S. M. y lucida comitiva un acto emocionante, de un entusiasmo difícil de describir. La música tocó la Marcha Real; la sociedad «Colombófila Sollerense», que había organizado una suelta de palomas, dió salta desde el atrio de la iglesia a unas quinientas, y el público prorrumpió en vitores aclamando al Jefe del Estado.

Se apeó del coche en que iba el Excmo. señor Gobernador civil, quien habló con S. M. y recibió orden de continuar la marcha hacia Alcudia, porque lo avanzado de la hora le impedía detenerse en esta ciudad, lo cual lamentó vivamente, y así expresó a la primera autoridad civil de esta provincia.

Al arrancar el automóvil de S. M. resonó en la plaza una estruendosa ovación oyéronse vivas al Rey, que fueron uniformemente coreados.

NOTICIAS COMPLEMENTARIAS

Según noticias, se dispuso la preparación de un tren especial para el caso de que Su Majestad hubiera deseado conocer la línea férrea. En Telégrafos, durante los días de la estancia del Rey en Mallorca, existe servicio permanente durante las veinticuatro horas del día.

Al paso de los aviadores Sres. Franco y Gallarza por esta población, formando parte de la regia comitiva, D. Isidro González consiguió detener el auto que los conducía, y después de saludarles y estrecharles su mano les ofreció un precioso ramo de flores, que aquellos agradecieron.

El señor Alcalde nos ruega hagamos pública su satisfacción y agradecimiento por la ayuda que le han prestado las autoridades y particulares en la organización del Homenaje a S. M. a su paso por esta población, y al vecindario, que dió palmarias muestras de su cultura y de su afecto al Rey, contribuyendo con su presencia a la animación y realce a las calles de esta población, que se vieron en extremo concurridas, como pocas veces suele acontecer.

Con mucho gusto consignamos en estas columnas el ruego del señor Alcalde, y terminamos estas líneas congratulándonos del paso del Rey por esta población, que haya ocurrido ningún accidente desagradable, y expresando nuestros deseos de que en breve tenga lugar la real visita a Sóller con el detenimiento que el vecindario anhela, para poder aclamar y expresar la adhesión y cariño que siente hacia la augusta persona.

El SOLLER envía a S. M. Don Alfonso XIII un respetuoso y ferviente saludo con motivo de su rápida visita a este valle, de que deseamos se haya llevado gratísima impresión.

SALUDO DEL REY A SOLLER

Pocas horas después de partir el augusto visitante de esta ciudad, el señor Alcalde recibió el siguiente telegrama:

Gobernador a Alcalde.—Sóller. Su Majestad al despedirse para embarcar me ha encargado de una manera especial que saludase a esa ciudad en la que tan singulares muestras de afecto ha recibido, sintiendo señaladamente que el apremio del tiempo no se haya podido detener en esa población como hubiera

bé ras i fregant el pal de l'altra banda, i En Durán amb un altre salt inverosímil logra desviar a corner que dona molt de joc però passa sense conseqüències.

El domini del Soller és absolut, però no hi ha manera d'encertar el marcador. En Castro prova fortuna i també atura el porter.

A la fi, set minuts abans del descans, logra el Soller el premi que sobradament mereixien els seus esforços, quan En Matheu, aprofitant una passada d'En Barceló encerta una de les seves clàssiques canonades que aquest pic arriba a destinació, al fons de la xerxa.

I en ple domini del Soller, encara que sense jugades dignes de menció s'arriba al descans, amb el resultat d'empat a un gol.

Durant l'intermedi, els obligats comentaris eren completament favorables al Soller que s'havia mostrat netament superior, com ho regoneixien unànimement als alaroners, qui donaven per descomptada una victòria sollerica per més o menys score.

Nosaltres també ho esperàvem així, i aquest resultat normal, o quan menys un empat el veíem segur fins que, vint minuts abans d'acabar i quan la reacció dels alaroners visiblement decreixia per donar lloc a perillósimes jugades davant la porta d'En Durán, dissortadament sobrevengué la lesió d'En Fernández en allunyar de bolea una pilota desde bastant enfora de l'area, ressentint-se d'una ferida al turmell que una estona abans li havien produït en disputar-se victoriosament una pilota quantre la davantera hispànica.

En Fernández s'hagué de retirar per ja no reparar-se (probablement en tindrà per temps), i la defensiva quedà privada del seu millor puntal, ja que N'Ametller desde mitjan primer temps també coixejava. Baixà En Barceló a ocupar el lloc d'En Fernández, i és per demés dir com se notà a la davantera la falta de l'element director que és ademés el més voluntariós i científic.

El segon temps

Comença amb un avenç de l'Hispània, sense conseqüències. Seguidament avença ràpida l'ala dreta sollerica, i el porter alaroner no conseguí blocar el xut d'En Suau, i la rematada d'En Barceló anà fora; un altre bon avenç s'anul·la per offside d'En Matheu.

Free-kick contra l'Hispània de prop, desde la línia de fores. Era de prop ja que l'amplària del camp no passa de 45 metres. El tira En Castro, el porter l'atura però li escapa de les mans, allunya fluxit un defensa i N'Arnau, a tota marxa empalma un xut formidable que es perd per alt.

Insisteixen els nostres, i un centre bombejat d'En Suau va fora.

Ve el començament de la reacció alaroner, i un centre de l'extrem esquerra és rematat de cap pel davanter centre i va fora per poc. Sembla que hi ha haguts alguns canvis encertats a la línia d'atac d'Alaró, i els avenços d'aquesta són més ràpids i efectius. Es treuen dos free-kicks quantre el Soller, allunyant a tots dos En Fernández. Una passada del mig-centre l'aprofita l'interior esquerra per un bon xut que atura bé En Vallés. El domini és ara repartit; hi ha bones arrancades pels dos onzes en breu temps d'interval. Un centre xut d'En Rosselló dona molta feina, aclarint finalment el porter, i als tres segons En Vallés ja ha hagut d'intervenir en un xut de l'interior dret de l'Hispània.

Seguidament hi ha un grapat de sustos davant la porta d'En Vallés amb dos xuts qui freguen la porta, un avenç en que la pilota es passetja a dos pams del gol sense que ningú l'encerti fins que En Suau aclareix a corner. Resultes d'aquest són dos bons xuts de l'avant-centre d'Alaró que En Vallés allunya amb certa dificultat, el segon a corner, que passa sense conseqüències.

S'anivella altra vegada el domini. I és ara en efectuar una de les seves llargues i espectaculars aclarides que En Fernández cau en terra, vençut pel dolor de la lesió al turmell, de que abans hem parlat. En interrompre's el joc per assistir-lo i apartar-lo del terreny, la pilota era davant l'area de l'Alaró. En ple domini del Soller, quan En Barceló encara no ha baixat a la defensiva, hi ha dos xuts fortíssims d'En Matheu, fregant la barra. Un xut de N'Arcas l'atura el porter, i seguidament hi ha un avenç de l'Hispània, perillós que fa decidir als nostres a afuixar l'ofensiva per reforçar la defensa, limitant-se a sostenir l'empat. Així veim que En Barceló passa definitivament darrera els mitjos i En Suau també es retrassa a defensar.

En Vallés atura un fort xut de l'interior esquerra, i poc després intenta fer infructuós un avenç de l'interior dret que ha conseguit

passar als nostres, i se li llença als peus. Tot dos queden a terra i la pilota surt llinere, rematant-la el davanter centre a gol, no sense fer us de les mans, en opinió d'alguns qui seguien de prop la jugada. Creim no obstant que no era gens difícil, pel curs de la jugada, que el gol s'aconseguís legalment.

Faltaven només set minuts per acabar, i el veure casi obtinguda la victòria de que ja desconfiaven, feu créixer al màxim el paroxisme i la cridallisa de la gent per animar als seus i atabalar els nostres, que amb només deu jugadors es llançaren a un atac impetuós i formidable. En Rosselló, En Matheu, N'Arnau i fins i tot N'Ametller xutaren a gol aprofitant el poc temps que la pilota aconseguia estar en joc ja que els de l'Hispània enviaven pilotes a fora amb una tenacitat digna de millor causa, i justificada no obstant, ja que qualsevol equip en el seu cas hauria fet lo mateix.

Lo que no hauria fet qualsevol públic era amagar cuidadosament les pilotes per fer perdre encara més temps. En una ocasió en que l'excurió de la pilota amb que es jugava passà del minut, verem com En Suau, tot indignat, cridà l'atenció de l'àrbitre cap a un estol d'espectadors cridaners qui tenien amagada una pilota. I desde que havia marcat l'Hispània el gol no s'aturava el públic i el linesman alaroner de procurar convèncer l'àrbitre de que ja era l'hora.

I amb aquestes s'acabà el partit, que, per esser jugat a camp estern, ressenyam amb més detenció que de costum a fi de que els aficionats puguen fer se'n més càrreg.

Hem de dir lo primer de tot que el Soller jugà un bon partit, sobretot al primer temps, i demostrà valer prou més que l'Hispània. Normalment els nostres havien de guanyar, i no ens enganyaria gens que de diumenge a vuit dies, a Soller, els nostres vencesen als d'Alaró per tres gols de marge.

No obstant l'Hispània demostrà esser un equip amb el qual no s'hi val a badar, ja que sap aprofitar bé totes les ventajies, les dimensions del camp, i, sobretot el públic, que si bé no influi en la actuació dels nostres (sobradament curats d'espants) s'imposà visiblement a l'àrbitre que es mostrà sovint molt sever amb els nostres i molt benèvol pels altres, a pesar de que el seu arbitratge fou bo i procurà fer ho lo millor possible.

Del Soller que aliniava a Vallés—Ametller, Fernández—Noguera, Arnau, Castro—Suau, Matheu, Barceló, Rosselló Arcas, es distingiren particularment En Fernández, En Noguera, i N'Arnau i En Barceló.

De l'Alaró els dos defenses, el davanter centre, el mig centre i l'extrem dret.

Demà a Soller, l'«Atlètic», de campionat

El segon encontre del campionat de la segona categoria el jugarà el Soller demà al camp d'En Mayol i quantre l'Atlètic, si el temps ho permet.

La circumstància d'haver guanyat l'Atlètic a l'Hispània en el mateix camp d'Alaró ens dona idea de la potència actual de l'equip ciutadà que ja ha estat els dos darrers anys perillósissim rival del Soller en les lluites campionístiques.

A l'Atlètic el primer partit, a camp estern, ja li donà els dos punts que el posen com l'equip actualment millor classificat. Creim que influi una mica en la seva victòria el fet de que en el camp de l'Hispània aquell dia, pel mal temps, no hi havia casi ningú. Un dels gols de l'Atlètic fou de penalty, i un que n'tirà l'Hispània anà fora.

L'Atlètic fa més de mig any que no ha jugat en el camp del Soller, i els aficionats saben per experiència lo difícil que és batre aquest equip que té el perillós xutador Mayol a la davantera, a l'incansable Gregorio a la mitja, el seguríssim Peña a la defensa, i el més en forma dels golkeepers balears, En Colomina, a la porta.

Molts d'aficionats, per no dir tots, encara recorden aquell disputadíssim partit de la segona volta de fa dos anys en que En Vidal, capità i ànima a-les-hores del Soller, decidí el triomf dels locals amb un cop de geni de fúria espanyola, defensant la pilota de tots els contrincants i no aturant-se fins que la tengué a la xerxa.

Per demà se'ns prepara un partit interessant i d'emoció molt parecuda. L'última que el Soller es presentí en certes condicions d'inferioritat a la defensiva i a la davantera. Però així i tot, creim que pot aspirar a sortir-ne amb els dos punts. Sobretot si la Federació balearica (en els dos conceptes) es deixa de posar través a l'aliniació de l'extrem dret titular que permetí una distribució del quintet atacant probablement més efectiva.

L'equip probable del Soller seria en

aquest cas: Vallés—Ametller, Barceló—Noguera, Arnau, Castro—Mestres, Matheu, Bestard, Suau, Arcas.

Altres partits

Diumenge passat el Balears guanyà an el Manacor per 2 a 0, i l'Alfonso en el camp del Constància empatà a 3. El Ciudadela guanyà a l'Unió Sportiva per 4 a 1, i el Mahó an el Zamora per 2 a 0.

Demà a la primera categoria de Mallorca els dos partits són ja casi decisius. En el camp de l'Alfonso juga aquest contra el Balears i a Manacor juguen el Manacor i el Constància.

De la segona categoria l'Hispània juga en el seu camp quantre el Mallorca Sport.

REPLY.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 11.—A las siete y media Misa conventual.

Jueves, día 15.—A las seis y cuarto de la tarde, se dará principio a un devoto septenario en honor del Bto. Pompilio M. Pirotti, a intenció de una piadosa persona, empezándose con el rezo de Santísimo Rosario.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 5.—Margarita Alemany Morro, hija de Juan y Catalina.

MATRIMONIOS

Día 8.—Juan Pons Perlas, con Maria Coll Bauzá, solteros.

DEFUNCIONES

Día 4.—Catalina Isern Moragues, de 3 meses, calle de Ampurias, n.º 9.

Día 6.—Catalina Coll Enseñat, de 90 años, vinda, calle de Moragues, n.º 10.

Día 9.—Sebastián Deyá Mir, de 74 años viudo, Manzana 44, n.º 62.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona

(del 5 al 9 de Noviembre)

Table with 4 columns: Day, Francos, Libras, Dólares, Belgas. Rows for Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, and Sábado.

Sindicato de Riegos de Soller

En cumplimiento del artículo 7.º del Reglamento del Sindicato de Riegos de esta ciudad, se hace público, para conocimiento de los propietarios de agua, que el domingo día 11 del corriente, a las diez de la mañana, en la Secretaría del Sindicato, Calle del Mar, n.º 15 Bis, se procederá a la elección de un vocal por la 1.ª Sección dos por la 2.ª y uno por la 3.ª, a cuyo efecto desde esta fecha quedan expuestas al público las listas electorales en la Casa Consistorial.—Soller, 1.º Noviembre de 1928.—El Vice-Presidente, Antonio Oliver Oliver.—El Secretario, Francisco Forteza Forteza.

ARMERIA DE A. CANALS. Advertisement for a gun shop featuring an image of a rifle and text describing various types of rifles and shotguns.

ESTEVA SON LOS MEJORES. Advertisement for Esteva chocolates, stating they are the best in any establishment.

agradecido a aquellas muestras de afecto envia a todas las autoridades, a la Corporación municipal y a todas las autoridades y al pueblo un expresivo saludo.

Al transcrito telegrama ha contestado el señor Castañer Bernat con el siguiente despacho:

Alcalde a Excmo. señor Gobernador civil Palma

Agredozco mucho telegrama V. E. de mucho y lamento que apremio tiempo no permitiese a S. M. ver esta población. Me acordaría haber exteriorizado todavía más afecto que siento por el Jefe del Estado. Ruego V. E. exprese al Monarca sentimientos de leal adhesión. Le saludo sinceramente.

Futbolístiques

El primer partit de campionat el perdien els sollerics a Alaró per la mínima diferència. Demà, a Soller, el segon match de campionat amb el «F. C. Atlètic» de Palma

Hispània, 2 Soller F. B., 1

El partit comença amb algún retard de que els nostres jugadors en anar al camp de l'Hispània erraren el camí, i en arribar-hi finalment foren rebuts amb una unànime i sorollosa xiulada.

Tot seguit només tengueren temps d'allunyar-se i ja comença la partida. Segons ens informaren després, els alaroners ja estaven per adjudicar-se el match per l'article 29, amb motiu del retard, tot-i-sabent que els del Soller ja eren al poble i descampellaven tant com podien.

Felà d'àrbitre el col·legiat Sr. J. Llauger. De sortida els nostres ja anaren totduna al gra, i després d'una sèrie de combinacions N'Arcas cedí retrassat a N'Arnau qui empalmà un xut ras fortíssim que el porter alaroner, Durán, desvià amb feines, de plongeón.

Als pocs moments insistí En Barceló amb un bon xut que fregà l'àngul, de part de fora. Una falta de l'Hispània fou castigada amb free-kick combinat. El tira En Barceló i rematà N'Arcas fora. Igualment resquillà el travesser un xut amb que En Barceló acabà un avenç esplèndid de tota la línia, preparat amb una precisa passada d'En Matheu. La treta del kik, que s'aplega el mig centre de l'Hispània dona lloc a un bon sprint de l'interior esquerra que s'interna i xuta, blocant en Vallés amb seguretat.

Ataquen de bell nou els nostres i En Durán fa dues bones parades a altres tants xuts d'En Suau i En Matheu. Es castiga una entrada d'En Noguera, tira el free-kick el mig esquerra i remata l'interior dret fora. Moments després és l'extrem dret qui ventua centre-xut bombejat i cenyit que cau just darrera el travesser, damunt la xerxa. A un moment apurat de la defensiva sollerica N'Ametller entrega una pilota an En Vallés, i aquest allunya.

I ve el primer gol dels d'Alaró, als 17 minuts de joc. Se senyala free kick quantre el Soller, el treu el mig centre, i l'avant centre, que estava col·locat a dos metres davant la porta, ja que En Fernández estava encara més endins, però a un costat, rematà amb el cap a la xerxa.

Als nostres aquest gol els picà una cosa de no dir, i ja fins al final del primer temps el seu domini fou casi absolut, limitant-se a fer Alaró a fer qualque avenç isolat.

El primer xut perillós fou un d'En Rosselló, que En Durán desvià difícilment a corner. Un xut d'En Matheu l'atura un defensa amb l'esquena, de casualitat. Apropant l'estretor del camp els extrems En Suau i N'Arcas xutaven sovint a gol; un xut d'En Suau l'atura amb moltes feines el porter, i li escapà de les mans i hi hagué uns moments ben compromesos per aquella porta fins que allunya una defensa.

En Vallés entra en acció aturant un xut de l'interior dret i un altre de l'extrem esquerra. Un xut llunyà del mig centre de l'Hispània va a kik. Aquest dona lloc a una sèrie d'avenços dels nostres en pasant rases i curtes que desborden contínuament les línies defensives de l'Hispània, i acaben amb un xut d'En Barceló que registra el porter difícilment. A la poca estona donats davant la porta dels d'Alaró.

Un dels avenços del Soller en joc ras acaba amb un xut fortíssim, ras, d'En Matheu que En Durán, en plongeón, retorna, però en el mateix moment xuta En Barceló tam-

SECCION LITERARIA

EL ARTE DE SER FELIZ

Corriendo detrás de una mariposa, llegó Araceli al cenador, con propósito de descansar un rato en el umbroso recinto.

Iba destrenzada y sudorosa, y el arrebol de la carrera realizaba el encanto de su rostro, que los rebeldes rizos ensombrecían bellamente. Y fué grande su sorpresa al ver a su hermano Alberto acodado en el rústico velador, la frente entre las manos, en actitud de desaliento y pesadumbre.

—¿Tú por aquí? ¡Y con ese aspecto de desesperación...! ¿Qué hacías? ¿En qué pensabas?

Visiblemente turbado, Alberto trató de sonreír ante la mirada escrutadora de Araceli.

—¿Qué sé yo! No hacía nada; ya lo ves. Tampoco puedo decir que pensase en nada concreto...

—Pues yo lo sé. Pensabas en lo que nos sucede.

—¿En qué otra cosa pudiera pensar? Es demasiado grave para soportarlo con un encogimiento de hombros.

—No digas eso. Ya me ves a mí...

Alberto sonrió tristemente.

—¡Oh! Tú...

—Prosigue... Yo soy una muchacha frívola, una chicuela incapaz de sentir ni padecer. ¿No esto lo que quieren decir los puntos suspensivos de tu frase?

—Haces mal en interpretarla de ese modo. Ya comprendes que nada puede haber más lejos de mi ánimo que la idea de molestarte... Con sufrir y callar, ya tengo suficiente.

—¡Muy bonito! Sufrir y callar. Es todo un programa digno de un hombre de tus años.

—Tú dirás qué he de hacer. Ha sido un derrumbamiento tan definitivo, tan inesperado, de todo cuanto pudiera hacerme amable la vida, que no es poco resignarme a sufrir... Hay momentos en que ni aun a eso estoy decidido...

—¡Alberto!

—Sí, tienes razón; debo abandonar esta idea. Ya lo procuro. Ayer descargué mi browning y tiré las cápsulas al estante. Hoy he resuelto no asomarme al balcón, por si me acometiese un vértigo irresistible.

—¡Por Dios, Alberto...!

—No; descuida. Ya comprendes que cuando hablo de ello es que no hay peligro... ¡Era yo tan dichoso hasta hace pocos días! ¡Estaba tan ajeno a lo que había de suceder! Vivíamos felices, en plena opulencia. El porvenir me sonreía. El amor se mostraba propicio a mis anhelos. Dentro de pocos meses, Rosario, a quien adoraba y en cuyo cariño creía, iba a ser mi esposa... Y de repente todo se deshace. Papá, siempre acertado en sus negocios, tiene una hora negra. Una jugada de Bolsa, como otras que nos enriquecieron, nos deja poco menos que en la calle. Los caballos y los automóviles se malbaratan a toda prisa. Este hotel en que habitábamos pasa, con to-

dos sus enseres, a manos de los acreedores. Mañana viviremos en un piso modesto, tendremos que trabajar para comer. Y ante esta perspectiva, Rosario, calculadora, me despide con buenas palabras, bajo las cuales se oculta su cobardía para auxiliarme en la lucha que se me prepara: su falta de cariño, en realidad. ¡Y aún dices que no está justificado mi decaimiento, mi desesperación!

—Y tanto que no lo está. Pero ¿es que tú crees que yo no soy de carne y hueso, o que a mí me dan rosquillas mientras tanto? ¿Qué ha sido de la turba de adoradores que antes me asediaban y hoy ni siquiera me saludan? ¿Dónde fueron las amiguitas adulatoras que me erigían en ídolo para que las llevase de paseo en automóvil o a nuestro palco por las noches? Y otros cien desengaños que pudiera citarte. Y, sin embargo, no por eso me acoquino. ¿Mañana saldremos de este hotel? Pues hoy aprovecho las horas que me quedan corriendo por el jardín y recreándome con las flores y las mariposas como en mis mejores días. Mañana, a trabajar: que yo también hincaré el hombro para ganarme el pan cotidiano. Papá necesita una mecanógrafa, y yo lo seré, ahorrándole un sueldo, como tú le ahorrarás el del auxiliar que hasta ahora tuvo. Y ya verás como entre los tres hacemos la fortuna que voló en un instante de desgracia; nuestra madre, desde el cielo, velará por nosotros y nos dará ánimos. ¿No reconoces que es una gloriosa perspectiva la posibilidad de contribuir a nuestro bienestar? Segura estoy de que habrá de satisfacernos mucho más un pequeño desahogo en esas condiciones, que estos lujos que hasta hoy disfrutábamos sin deberlos a nuestro esfuerzo. Ya verás, ya verás... ¿No te causa alegría la idea de ser útil a los demás, de bastarte a ti mismo?

—Sí, en eso tienes razón; pero lo otro...

—¿Lo otro? ¡Bah! ¡Rosario! Bendice mil veces las circunstancias, que te han permitido conocerla a tiempo. No eras tú el norte de su cariño, sino el ambiente de que te veía rodeado. Amaba tus automóviles, tu palco en el Real, tus caballos de lujo, tus trajes de última moda. Déjala que vuele en pos de tan nobles ideales. Suerte la nuestra, que se dió a conocer antes de que el mal hubiera sido inevitable.

—Es verdad, es verdad... Pero duele, duele... Tal vez porque aun sangra la herida.

—Mis palabras deben servirte de cautelerio. Sólo la muerte, las enfermedades y la deshonra pueden tener fuerza bastante para anonadarnos. Todo lo demás reviste una importancia secundaria. Yo también tuve un instante de desfallecimiento al conocer la hecatombe... Acababa de levantarme cuando Lucy, la doncella inglesa, de cuya adhesión creía estar segura, me dió la noticia... Y yo no sé si me dolió más la terrible nueva en sí o el tono de Lucy al comunicármela, tono en el que, mal encubierto, se advertía el inauso placer que produce en las almas ruines el dolor ajeno: «Su papá

se ha arruinado... Les deja a ustedes en la miseria... Ya se puede usted despedir de todo esto...» Quedé anonadada. Maquinalmente me acerqué al balcón, mirando, sin ver, el desfile de gente por la calle. Una bruma espesa me envolvía el cerebro, dejándome como alelada. Hasta que vino a sacarme de mi abstracción dolorosa una escena que presencié, y que tuvo poder suficiente para hacerme reaccionar. Iba un hombre, astroso y macilento, conducido a empellones por dos guardias, y una mujer, mal encubierta por raído mantoncillo, con un niño de pecho en los brazos y otro mayorcito de la mano, gemía, desolada, implorando piedad a los que se llevaban al marido. Aquel hombre, empujado sin duda por la miseria, había robado para dar de comer a los suyos. La escena me conmovió, como es lógico, y gracias a ella alejé de mí ánimo las negruras que comenzaban a invadirlo. Pudo muy bien haber sucedido que yo, que nosotros, nos encontrásemos en el caso de aquella familia miserable que cruzó bajo mis balcones. ¡Si papá, cegado por la ambición, ávido de mayores riquezas, hubiese hecho en gran escala lo que aquel hombre hizo para matar el hambre...! Afortunadamente, no es así. Por cumplir con todos, dejando a salvo su buen nombre, está arruinado; pero nada más. Tenemos honra. La fortuna se rehace. Papá rehará la suya. Todos le ayudaremos para lograrlo.

—Dices bien, Araceli. Benditas sean tus palabras, que tanto bien me hacen.

—Para ser dichoso, no mires nunca por encima de tí, sino por debajo; no pienses en los que son más que tú, sino en los que son menos, que abundan mucho. Piensa en los que carecen de pan, que a tí no te falta; en los que están privados de familia, mientras tú la tienes para quererte y confortarte; en los que no pueden caminar por el mundo con la frente alta y la conciencia tranquila.

—¡Es verdad! ¡Es verdad!

—Ese, y no otro, es el arte de ser dichoso... No olvides nunca que la felicidad es como los relojes, que cuando más sencillos, mejor andan. Y, sobre todo, cuando persigas la dicha, no sueñes con hallarla fuera de tí, sino en tí mismo; la felicidad es una especie de juguete que cada cual debe fabricarse a medida de su deseo.

—Araceli... tú tienes mucho talento... Tú debías ser hombre!

—¿Para qué? Si eso que llamas mi talento ha conseguido devolver la tranquilidad a tu espíritu, bien estoy de mujer... ¿Hay alguna misión más femenina que enjugar las lágrimas de los que lloran...?

AUGUSTO MARTÍNEZ OLMEDILLA

POR FUERA Y POR DENTRO

Cuidas bien de tu belleza, y puedes asegurar que no es fácil encontrar quien te gane en gentileza.

Si el Sol su rayo más bello partiese en hebras un día, celos tal vez sentiría del oro de tu cabello,

y si tu frente serena contemplase y fuese franca, «Junto a tí yo no soy blanca» te diría la azucena.

Rival del junco del valle por tu esmero inteligente, se cimbre airosamente, preso entre gasas, tu talle,

y dice quien ver procura tu pie, que la falda enseña: «¿Cómo base tan pequeña sostiene tanta hermosura?»

Tu mano, cuidada y breve, surgió tal vez tan hermosa de la lucha de una rosa con su enemiga la nieve;

pero la antigua rencilla terminó en paz noble y santa: la nieve se hizo garganta; la rosa se hizo mejilla.

No hay perfección que negarte pueda quien pasa a tu lado; si alguna Dios no te ha dado le suplió pródigo el arte.

Por eso me da dolor, y advertírtelo es prudente, que no cuides igualmente de tu hermosura interior.

¿Quieres seguir un consejo, si de mí no desconfías? Pues oye: todos los días mirate el alma al espejo.

Busca en ella con paciencia del candor el velo santo, de la pureza el encanto, la gracia de la inocencia;

busca el valor de sufrir, no el anhelo de brillar; busca la dicha de amar, no la ambición de subir.

De tu belleza el tesoro por mostrar no menoscabas, que ha de estar bajo cien llaves para estar seguro el oro.

Si causar admiración es tu deseo constante, al par que de tu semblante, cuida de tu corazón;

pues que no ligan encuentro en mujer tan hechicera, tanto cuidado por fuera, tanto descuido por dentro.

De tu empeño la porfía pon en limpiar de una vez tu corazón de doblez, de vanidad, de falsía...

No bastan joyas ni seda a quien triunfos busca avara; lávale al alma la cara... ¡Verás qué hermosa se queda!

J. A. CAVESTANY

Folleto del SOLLER -46-

CURIOSIDAD LITERARIA

LA SERRANA DE CINTIA

(Novela quinta escrita sin la letra U)

de lágrimas, cómo os lo podré contar ni referir si también, y con tan retórico estilo, primor y artificio, la tenéis pintada? Cansaros sería si también la conocéis, si es la misma herida cazadora, la misma de la sangre, Jacinta, la adorada prenda de mi alma, el milagro imán de mis ojos y el agradable norte de mis sentidos. De mí se retiraría ese bello prodigio. ¿Mas cómo la alabo, cielos, si de mas tiempo la amáis, don Diego, si infaliblemente he de perderla por desgraciado? Pero ¿cómo podré tener yo jamás felicidad ni dicha? Mas perdonad, amigo, mis excesos, y amadla mas desde hoy: razón es intentéis ser amado de tan peregrina belleza; ea no desmayéis, por la porfía se alcanza en mil ocasiones lo más difícil: la porfía mata caza, dice el adagio. Porfiad constante, obligadla solícito,

y alcanzaréis feliz del mayor rigor la palma, si no más deseada, mejor merecida. Yo me aparto de la empresa y me iré a morir o a habitar donde jamás de mí sepan los hombres, y ya me pesa en el alma de no reprimir mis inconsiderados pesares al principio por no añadirlos ansias; mas los repentinos clamores del alma son abortos de las pasiones, aclamados del ciego entendimiento con ardor impelidas, mas no legítimos partos del alma, por la razón y ponderación patentes o manifiestos, y así razón es me perdonéis, como os lo pido.

—Antes a mí me pesa con todo encarecimiento, respondió don Diego, de no saberlo primero para no añadirlos, amigo, mas penas y pesares; mas ya de ella desisto, y desde este instante me delibero y determino no acordarme de ella jamás para efecto de amarla. Amadla, don Félix, amadla sin contradicción mía, y permitid Dios hacerlos en esta difícil empresa tan dichoso como podéis desear y como yo os deseo.

—No soy tan descortés ni descomedido, replicó don Félix; favores tan grandes estimo, como es razón, mas no es bien lo acepte, siendo mas razón desistir yo de mi porfía y amoroso intento, mas ya

desisto. Y si os agrada, yo os dejaré, don Diego en la estacada de amor solo a competir esta incontestable fortaleza; mas no me parece conforme os preciáis de galán, y conforme la instancia hacéis por dejarle en ella, aceptaréis oferta y partido inferior en esta pretensión amorosa; y así este me parece, amigo, no estará bien a los dos, por ser el mejor medio. Atendedme, don Diego, y si el hado o mi contraria estrella os hiciere más feliz, éste será mayor contento.

La merced ofrecida de poder esta noche en palacio hospedarme acepto con condición de dilatarse el hospedaje más días hasta el final remate de esta empresa; pero los dos la asistamos finísimos amantes, y la pretendamos por todos los medios posibles hasta elegir ella misma el más dichoso, y declararle por tal o casarse con otro. En esta forma, amigo, y con este desengaño engaño no hay de parte a parte ofensas, pogámonos animosos en las manos del destino: declare ella para amado esposo el más feliz, y ese sin contradicción del otro la goce, y con ella se despoce; y si acaso a mí me eligiere y agradare para dichoso consorte, de mis dos hermanas la menor, llamada doña Clara, como la alabada

del Carmen, yo de mi parte os la ofrezco, y mi padre no la negará ganando tanta honra; mas si Jacinta os eligiere, yo me partiré al instante a la corte a casarme con cierta prima. Si este medio os agrada, aceptadle, y empecemos los dos a amar este imposible, a contrastar esta inaccesible roca, a oponernos a esta difícil eminencia, y a combatir y pretender ganar esta belleza rara, esta milagrosa perla, esta celestial perfección, cifra o mapa de admirables perfecciones, y si no os agrada este medio, yo me iré al instante a Lisboa, por no hacerlos sombra a gozar los soberanos rayos de tanto sol.

Calló don Félix, otorgó don Diego el parecer por acertado, y dándose los dos palabra y mano de no apartarse de lo tratado, se partieron conformes de la sierra hacia el palacio, por ser ya tarde, pero algo más alegres con la ambición silenciosa de entrar en el terrible gozo de tan incierta esperanzas.

En fin, entraron en el insigne palacio al anochecer, mas no en mala ocasión respecto de entrar a esta hora misma tras de ellos la hermosa Jacinta retirada.

(Continuará)

DE L'AGRE DE LA TERRA

NOVEMBRE

Novembre, dormen els vins;
cel de suc de mandarines,
pluja grassa dels camins,
sol a fora i fred a dins...
Pell rosada que domina
a la brasa dels instints
amb els negres i els carmins
i les martes zibelines.
Novembre, rei de la nit,
música fofa i encesa,
i una punxa més al pit
i un groc més desvergonyit
a la gran tristesa estesa
damunt del nostre esperit,
amb un aire migpartit
d'acrobata i de princesa,
Novembre, viu de records
que són com esgarriances...
Novembre, boira dels ports
i boira fina dels cors,
i danses i contradances,
i mixèries i aiguaforts
i la creu vetllant els morts
i vetllant les esperances.

JOSEP MARIA DE SAGARRA.

LLORENÇ RIBER I CAMPINS

(Continuació)

«Aquí—diu el Mestre Joan Alcover—el cantor degué fruir aquella gran alegria de què parla l'autor del *Poema Paradisiaco*, perquè trobà l'avinentsa de vessar a doll, en calze adequat, les escències més íntimes. Passa la Custòdia, i la femsolia d'un paratge rústic que ens és familiar se transfigura, però transfigurant-se no s'esborra el seu caràcter, sinó que s'accentua més que mai. La rosella vibrant d'adoració, el cabrit qui bela astorat, el bou qui s'agenolla, l'olivera qui mostra el tronc lleprós, el blat qui llambreja com l'armadura vasta de Saül, els llençols ben olents de castedat en les finestres, la murta pels carrers del llogaret... tot és nostre, ben nostre, i tot s'orientalitzava i ungeix de santedat, com si l'exaltació de la fe li hagués infosa l'ànima de Palestina» (1).

L'any 1913 el poeta estableix sa residència a Barcelona, on activament treballa, principalment en el *Foment de Pietat Catalana*, pel que tradueix el *Missal Romà*.

El 1916 publica la «Vida i Actes del Reverend Mestre i Benaventurat Màrtir Ramon Lull» (2).

«No trobareu, certament, en aquest llibre de la vida i actes de Ramon Lull, gaire coses noves—ens diu l'autor modestament en el próleg.—«He centrat la vida coetania en vulgar, qui romangué fins ha poc temps inédita entre els manuscrits del British Museum;

(1) Pròleg de *A sol ixent*, pàg. X.

(2) Conferències llegides en el saló de sessions per invitació de l'excel·lentíssim Ajuntament de Palma de Mallorca, i publicades per son acord i a ses despeses. En la daurada Ciutat de Mallorca, per Josep Tous, impressor.

i fragment per fragment le hi he encabida textualment gairebé tota. A l'entorn d'ella hi he posat lo que em semblava que hi feia falta per arredonar la figura del gegant, de manera que aquesta vida no és més que un ample comentari marginal de aquella primera vida, a on sembla que s'hi percep el to confidenciat i ardent d'un dictat de Ramon. No més ha calgut fer això per desfer tota llegenda i per foragitar la dama del pit cancerós, sens ni tan sols anomenar-la; en cara que reconec que hauria semblat més heroic que, espasa en mà, hagués lluitat victoriosament amb les ombres. Però si, hi ha qualque cosa nova: un espigoleig ben amorós de passatges lul·lians autobiogràfics. Sovint, sovint, en l'erma planúria us sobtarà un vol d'aucell o un broil de fontanal; un arborament de sang incendiada o una escalfor tan coral d'entràmenes, que semblarien de Sant Pau. Serà que allà acaba el cronista i comença Ramon. El trobareu a cada pàgina, al tombar de cascun full: us agafarà per la mà i us sentireu emportats, a través del desert abrasador, en el carro d'Ellas o en l'ala de la quimera tremenda armada de flames i de claus.»

Aquella vida coetania en vulgar, font principal d'aquest llibre, que l'autor tan humilment ens diu haver encabida, està, però, incorporada retxa per retxa a la narració pròpia amb un art tan exquisit que fa invisible la soldadura. Després ha espigolat cuitosament els documents d'arxiu fins al present aportats pels erudits d'ahir i els investigadors d'ara, fonent-los també en la gamma general de manera que no es perdi un sol instant el to artístic de l'obra. Així s'hi incorporen les referències del llibre del *Repartiment* després de la conquesta de Mallorca, el testament de Ramon que publica Francesc de Bofarull, les referències obtingudes per Rubió i Lluch, Miret i Sans i altres. A l'*espigoleig amorós de passatges lul·lians autobiogràfics*, arrea tan oportuns, pot afegir-hi l'autor la consulta dels llocs lul·lians mateixos i llur absoluta fusió amb la vida de l'asceta.

Aquesta fusió íntima d'una vida amb el paisatge on flori no podia realitzar-la més que un poeta, i un poeta de la terra. «I és que no basten les fonts depurades, ni els fets rònecs, ni la crítica inflexible de la veritat documental», com diu En Miquel S. Oliver. «La darrera paraula l'ha de dir l'escriptor, el poeta, en el seu sentit més ample» (1).

A primeries de l'any 1917 sortia a llum sa versió rimada de l'Eneida (Barcelona, Editorial Catalana, S. A. Volums I i II de la Biblioteca Literària). Compromesa era la tasca d'arromançar dignament la gran epopeia llatina amb un vers dúctil qui deixés passar intacta sa gran corrent d'emoció i simpatia romanes, mescla de inspiració sincera i de l'art més refinat, i aquell *molle atque facetum virgilià* que tant ponderava Horaci!

La primera dificultat estava en l'elecció del metre. Virgili té el sentimeat innat del ritme i sa versificació és incomparable.

(1) Hojas del sábado. (Barcelona, Gustavo Gili, 1918). *La vida de Ramón Lull*, pàg. 140.

L'exàmetre de Lucreci és encara a voltes feixuc i tèrbol; el de Catul ajunta a sos arcaïsmes els refinaments d'un alexandrinisme exagerat; però el de Virgili és d'una agilitat prodigiosa que el fa apte a les finors més subtils. A tantes temptatives fracassades en les llengües neo-llatines per a trobar un equivalent a l'exàmetre clàssic Ribet no vol afegir n'hi una altra. I no dubta en escollir l'endecasíl·lab lliure amb accent movilitzat, meravellós instrument rítmic de les llengües modernes, elàstic per excel·lència, qui s'acomoda a tots els tons i a tots els matisos de l'emoció i del pensament. A aquest propòsit escrivia Nicolau d'Oliver: «Els amplements sonors i diversament construïts endecasíl·labs paroxítons lliures de mossèn Ribet són per mi l'equivalent més fidel dels exàmetres llatins. Uns i altres tenen—salvant sempre les diferències essencials d'una proòdia a l'altra—la mateixa elasticitat, la mateixa noble cadència, la mateixa antiga tradició i la mateixa capacitat heroica. Una forma «cruent» com l'exàmetre clàssic ha de traduir-lo una altra forma vivent com l'estramp; però una forma morta com el pseudo-exàmetre català—fred, artificios, encarcerat, contrari al geni de la llengua—només podria fer que escarnir-lo.» (1)

En quant a l'estil, per tal de millor copsar l'ample abrivada llatina, no vaell·la en aixampar els marges familiars de la llengua nostra amb tota una mina de neologismes, de mots arcaics extrets de les Cròniques, de llatinismes d'audaç classicitzant. «I de tots aquests elements—informats per un bon gust de renaxement florentí—en brolla el més pur i equilibrat «sermo urbanus» que d'En Metge i En Canals ençà hagin usat les lletres catalanes» (2). Acomplida així aquesta gran tasca, comleta semblantment la versió rimada de l'*Opus virgilià* amb la publicació de *Les Geòrgiques* (premi de Filologia 1917, Institut de la Llengua Catalana), i *Les Bucòliques* (Quaderns d'Estudi, 1918).

L'any 1917 publica també *Les Coronas* (Premi Fastenrath 1922) (3), himnari de les Verges i les Màrtirs, el nom del qual manleva feliçment a Prudenci. Amb ell introdueix dins sos poemes lírics un element èpic vigorosament sostingut. Es la poesia del Cristianisme heroic i militant: la passió cruenta de Santa Agnès, donzella amb candor i nom d'anyella qui, tan petita, no té lloc pel naframent; ia de Santa Felicitat, candelera daurat, amb els set fills màrtirs; és la constel·lació de Santa Ursula amb la seva onzena de donzelles blondes

d'ulls de verd pàl·lid com un estany trist, de Santa Pràxedis, patrona de la ciutat de Mallorca—magnífica evocació de nostres bons temps navals—de Santa Eulàlia sarrianesa, de Santa Agata, de Santa Cecília i de Santa Simforosa qui mor amb les entranyes totes torturades

de l'atroç esforç d'infantar pel cel...

Prudenci, els Sants Pares, Roswitha, Ja-

- (1) *La veu de Catalunya*, 11 de gener, 1918.
(2) Lluís Nicolau d'Oliver, *ibidem*.
(3) Altés, impressor, Barcelona, 1927.

cobus a Voragine, hi mesclen llurs aigües vives en correntia abundosa. Com en el *Peristèfanon*, Santa Agnès porta doble corona, i als tretze anys té la senectud del seny, com Santa Eulàlia de Mèrida:

»moribus et nimium teneris
cantilen-meditata senum» (1)

Com en el trespàs d'aquella, l'ànima de la nostra Eulàlia s'encela en forma de coloma,

esperit de nèctar, ànima de llet
boira de candor...

...cantant dins el pur atzur

perseguint el vol daurat d'una estrella... (2)

El lèxic és digne dels Apologètics llatins cristians:

Virginifica son abraç

diu Agnès de son Espòs divinal; i la sang vessada en els turments

és la liquor martirial

qui rega la blancor de l'Hòstia sobre el cristòfor Tarcisi.

«Cecília com abella argumentosa
dins els cors mel·lífica la doctrina» (3)

i Valerià n'és il·luminat i candidat. Hi ha elements pagans aportats amb una gràcil audàcia, com el cant nupcial per les noces de Cecília extret de l'*Epithalamium Manlii et Junie* de Catul.

I part damunt aportacions tan varies, vivificant les i caldeiant-les totes, hi passa la roentor d'una doble flama sagrada i patriòtica, mescla d'humà i de diví, qui arboria els cors i les ànimes. Així, per exemple, en Santa Eulàlia Sarrianesa:

«Ossos virginals, tornau a brostar!
Torna, o noble sang, a vermellejar
de l'ardor vermell que sols té el martiri:
el penó comtal ama el carnest
de la sang damunt la blancor del lli...
Rebrosta, o Roser! Refloreix, o Liril!»

GUILLEM COLOM.

(Continuarà).

PARRA A LA TARDOR

Parra que el vent destria
tu eres galana amb mi.
Jo sota teu llegia;
com te vaig fè extrem!

Des que et deixava un dia
bé he enyorat ton sí,
o remorosa alma
fresca com el matí!

I ara tu m'ets tornada
tota nuosa i roja;
llences la pampolada

que tos pits d'or estoja;
ara ets escabellada
com una dea boja.

JOSEP CARNER.

- (1) Prudenci, *Peristèfanon* «Passio Eulaliae beatissimae martyris».
(2) Emicat inde columba repens
Martyris os nive candidior
visa relinquere et astra sequi.
Spiritus hic erat Eulaliae
lacteolus, celer, innocuus» (Prudenci, *ibidem*).
(3) «Quasi apis tibi argumentosa deservit». (Officium Sctae. Cecilie, ad. Vesperas).

Follet del SOLLER

-18-

LITERATURA RUMANA

Les Doïnes

POESIES MOLDAVES DE V. ALEXANDRI
junts cauen cavaller i cavall, dins l'immens precipici...
I, des de llavors, se sent al fons de l'avenc impenetrable gemecs i blasfèmies ímpies que'l vent de la nit escampa pel bosc i sovint apareix un fantasma horrible que surt del immens coval.

XXVI

L'HORA FATAL

Una bella armada passa pel vessant de muntanya, una armada de romans. Això són els braus ardits, qui se'n van ara a combatre les hordes selvatges dels pagans.

El temps que del cim d'una verda muntanya que's perd per la serra immensa, dues jovenetes, dues germanes, blanques flors de líliri camperol, enyorivoles els segueixen amb trista mirada.

«Veus tu, germana, diu una d'elles, l'

armada que baixa pel rost avall? Ovires nostres valents muntanyesos qui ara penetren per dins l'auzinar i, un després l'altre, desapareixen?

»Ail ja no els veuen! qui pot creure mos temors... l'armada comanda el meu vell pare i mon estimat.

»Els se'n van a la vall, on la gent amargament gemegai se debat, sota el glavi del tàrtar ferotge.

»Baixen al peu de les muntanyes, espasa nua, i creu-me germaneta, molta sang serà vessada a dins l'hort dels inímic.

»Car el nostre vell pare pels pagans no té pietat, quan ardit se precipita en mig del combat; nostre pare és un rumà fort i valent com el príncep Esteva el Gran i sempre es sortat an els combats.

»Per ell res tem, però, Déu meu! al pensar en mon amic Lissandre prou tremol, tan jove com és i tant com l'estimo!

»El dolç amic meu, fins avui, mai havia caçat més qu'aus de presa i cervos de llarg banyan; és la primera vegada que a caçar se'n va selvatges tàrtars.

»I tenc gran temor, i mon cor se trenca al pensar qu'ell cerca massa els perills i desitja mostrar llur valor, mon pobre estimat.»

—Calla, germana, no ploris per endeçant sobre la sort del teu amat, car Déu no vol que així parlis en eixa hora fatal!

Millor és que, al Monestir, anem l'hermita a cercar, pregant-li cremi l'encens, demanant a Déu que rastre no quedi de tàrtar damunt la terra.»

L'armada victoriosa l'inímic ha destruït en el combat; resta no'n queda davall el sol, i mentres tant ve't aquí els valents romans qui a ses muntanyes tornen, conduïts per sos antics capitans.

Però, ail! La desgraciada jove en va cerca entre els guerrers son estimat, car amb gran heroïsme havia mort en el combat!

Els vells del meu país, tots asseguruen que hi ha en la vida hores favorables i hores fatals. Desgraciats d'aquells i desgraciades aquelles qui fan vots en l'hora fatal.

XXVII

LA STRUNGA

En la selva de Strunga, hi ha bandejats amb llargs fusells, que cauen com a feres sobre la bossa del viatger.

Lladres terribles, fills de mares folles, que tiren a la lluna i saben fer cantar

durant la nit les fulles dels arbres. (1)
Pobre cristià, el qui passa per allà.
Separa't d'aquella via fatal si vols acabar amb pau ton viatge i salvar la vida.

Allà, dins un cau on el sol no hi entra mai, els descreguts te golen per a despullar-te i matar-te després.

Ovires aquella lluentor en la veïna clariana on l'òliba trista gemega?

Allà hi ha amagats vuit homes intrèpids, d'amples espatles, amb els braços nus i les carabines carregades.

D'aquests, tres abraçen una Santa Creu, altres tres, entre ells mateixos s'entretenen lluitant, un altre solitari beu, mentres el darrer, canta:

«Ohé! CiokoY, carregat amb tes riqueses, per tos pecats, no passis per aquí... que amb gust te plantaré entre les espatles dues bales!

»Ohé! la donzelleta no vengues mai, per tos pecats per aquest cau... car juntaré de molt bon grat un nou encant a ta beutat!

»Puix mon fusell de pólvora està ma-

(Seguirà).

- (1) Els habitants de la Rumania tenen una habilitat especial per a fer cantar les fulles de certs arbres. Les posen entre els llavis i els imprimeixen vibracions melodioses ben estranyes.

Crónica Local

Noticias varias

Es motivo para nosotros de viva satisfacción—y nos apresuramos a expresarlo y agradecerlo—el que se haya resuelto al fin lo que en distintas ocasiones habíamos indicado porque desde remota fecha era uno de nuestros anhelos: que se dé publicidad en lo sucesivo a los ingresos y gastos que tiene nuestra Casa Hospicio. Ese empeño por nuestra parte obedece a la convicción que tenemos de que puede contribuir grandemente esa publicidad al mejoramiento económico del benéfico establecimiento, si no desconocido, olvidado por gran parte de nuestros paisanos, lo mismo presentes que ausentes, que podrían con sus donativos ayudar a su sostenimiento. Y es natural que cuando no se habla de una obra, de una empresa cualquiera y hasta de una simple persona, en un terreno más particular, decaiga todo interés por ella y sobrevenga el olvido. ¿Cuántas recaudaciones no han venido a menos precisamente por falta de la debida publicidad de los ingresos y de su inversión?

En buena hora se ha atendido la proposición que, como un eco de nuestras repetidas indicaciones, se hizo últimamente en el Consistorio, y como consecuencia de ella la Junta de Beneficencia de esta ciudad manifiesta que en la sesión ordinaria que celebró el día 6 del corriente mes, entre otros asuntos tratados, el señor Administrador dió cuenta en la siguiente forma de la situación económica del Hospicio-Hospital en el expresado día.

	Pesetas
Existencia en 1.º de Septiembre.	838'71
Ingresos durante dicho mes . . .	537'50
Ingresos durante el mes de Octubre . . .	304'50
Total	1.680'71

Los pagos han sido:
Durante el mes de Sep. 590'14 }
Id. id. de Octubre 499'10 } 1.089'24

Saldo en fin de mes 591'47

Es propósito de la expresada Junta de Beneficencia el seguir publicando estos datos en lo sucesivo, lo cual han de celebrar y aplaudir, como nosotros, todos los vecinos de Sóller que se interesan por el progreso en todas sus manifestaciones—y del de la beneficencia en primer lugar—de nuestra querida ciudad.

Por causa del temporal reinante en el mar en todos estos días pasados, no ha podido efectuar su salida de este puerto para el de Barcelona el jabeque «Antoneta» una vez terminada la descarga de los géneros que trajo y de haber embarcado los que se le habían preparado con destino a la ciudad condal.

En cuanto el temporal amaine, saldrá para el indicado puerto, del cual se espera podrá estar de regreso el 20 del mes actual próximamente.

Además de los daños causados por las aguas caídas últimamente en esta comarca, de que tienen ya nuestros lectores noticia, ayer los causó también en un olivar de las inmediaciones de *Sa Coma*, propiedad de D.^a Antonia Pastor Marqués, el desprendimiento de enormes peñascos desde la cima del monte de la parte izquierda, al subir, que forma la hondonada o pequeño valle de la mencionada finca.

Al rodar, con imponente furia, ladera abajo uno de los referidos peñascos, de dimensiones colosales, destruyó algunos bancales y tronchó once corpulentos olivos, no causando, por fortuna, desgracia alguna personal, que es lo que muy de veras celebramos al mismo tiempo que sentimos haya salido perjudicada en la expresada forma dicha vecina.

Muy amimado resultó el concurso de tiro reducido que se celebró en el local del «Tiro Nacional» el viernes de la pasada semana, en cuyo concurso tomaron parte buen número de asociados de la representación local. Resultaron premiados D. Jesús Ledesma, D. Antonio Canals y D. G. Castañer. Mereció elogios la tirada del señor Ledesma por el brillante resultado obtenido.

Mañana, tarde, a las tres, tendrá lugar en el campo de Tiro de dicha Representación un concurso de fusil, el cual estará regido por las siguientes condiciones:

Distancia.—200. metros.
Blanco.—80 metros.
Balas.—Diez.
Matrícula.—Con balas, 1'00 pta.
Repetición.—0'50 ptas.
Premios.—Uno para cada tres de los señores tiradores.
También habrá una tirada de Tiro de Pichón y otra de entreno al Plato.

Se nos dice que el miércoles de esta semana fué decomisada una partida de pescado de unos trecientos kilos por el Ayudante de Marina del Puerto de esta ciudad, por haber sido cogido en aguas en que está prohibido pescar.

Dicho pescado fué entregado al señor Alcalde, quien ordenó fuera llevado al Hospital para que de él comiesen los asilados y las Rvdas. Hermanas de la Caridad encargadas del benéfico establecimiento.

El lunes de esta semana se dió principio en la almazara de la entidad local «Tafona Cooperativa» a la elaboración de aceite de la actual cosecha de aceitunas, y con satisfacción hacemos pública la noticia, cuya publicidad servirá al mismo tiempo para que llegue a conocimiento de las personas a quienes el conocerla pueda interesar.

También con igual fin nos complacemos en participar a los señores asociados que, a partir de mañana, domingo, día 11, se hará el repartimiento de lo que importa el aceite que ha sido vendido hasta el día 15 del próximo pasado Septiembre, y que la mencionada operación se efectuará en el «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé» (calle del Mar, n.º 15) desde las diez a las once y media de la mañana, en la forma acostumbrada.

Junto con un atento B. L. M. del Inspector Municipal de Sanidad, nuestro particular y querido amigo D. Juan Marqués Frontera, hemos recibido un ejemplar del folleto de divulgación sanitaria titulado «Protección del Agua Potable», por el Dr. D. Juan Durich, Inspector de Sanidad y Director del Instituto de Higiene de esta provincia, que éste acaba de dar a la publicidad.

Es obra sumamente interesante y de grandísima utilidad, no obstante su reducido volumen, por lo que deseamos ocuparnos de ella con mayor extensión de la que podríamos darla hoy por lo limitado del espacio de que podemos disponer. Va ilustrado con algunos grabados a la pluma, para mayor claridad de las sabias y oportunísimas explicaciones que contiene, y con seguridad podremos reproducir íntegramente su texto y los mismos grabados, que es lo que deseamos en nuestro afán de contribuir a esa divulgación, pues que, si creemos es necesaria en todas las poblaciones, sabemos positivamente que lo es en la nuestra mucho más.

Limitámonos, pues, a acusar recibo del folleto recibido y a agradecer sinceramente al mencionado Inspector Municipal de Sanidad su deferencia.

En la revista *El Balear*, que se publica en Buenos Aires como órgano oficial del «Centro Balear» de aquella urbe, y en el número correspondiente al mes de Septiembre último, hemos visto reproducido nuestro editorial de la edición del día 25 de Agosto último titulado «En pro de una campaña en favor de nuestras carreteras».

Tanto o más lluviosa que lo fué la anterior ha sido la semana que fine hoy, pues que durante la misma apenas ni un solo día ha dejado de llover. Y hemos vuelto a contemplar, apenados, nuevos arrastres de tierras, desmoronamiento de paredes hormas en los bancales de estas laderas e inundación de huertos en la huerta de abajo y cuenca del *Camp de sa Mâ*. Afortunadamente no han caído las aguas en la parte Sur de este valle con la misma impetuosidad e intensidad que en el mar y en algunos sitios de la costa Norte, como en *La Calobra*, por ejemplo, donde causaron daños de mucha consideración, que sino habríamos de lamentar a estas horas nuevamente los tristes efectos de aquella funestamente memorable inundación del 15 de Octubre de 1885.

Así y todo han causado estas lluvias en todas las fincas, tanto de las laderas de

los montes como en el llano, por lo antedicho y por la pérdida de frutas y hortalizas, muy considerables perjuicios, pues que no sólo hubo arrastres o fueron inundadas las tierras sino que azotó el arbolado el viento, furiosamente, y castigaron las actuales cosechas fuertes y repetidas granizadas.

Otra vez ha quedado convertido en torrente el camino de *Sa Figuera*, en las inmediaciones de la iglesia de *l'Horta*, y más aún el tramo,—que podríamos llamar calle, pues que está destinado a serlo y en parte ya lo es—que une dicho camino a la carretera del Puerto; y otra vez, por causa de las peladillas y arena arrastradas, de las que volvió a llenarse la vía férrea, hubo de interrumpirse el servicio del tranvía. No es ésta cosa muy extraña, pues que por fuerza ha de suceder, y sucederá cada vez que llueva copiosamente en la parte de *Ses Argiles* mientras no se dé salida adecuada al pequeño torrente que recoge las aguas de esa ladera y desemboca en el mencionado camino.

Llamamos acerca de esta anomalía la atención del Ayuntamiento y le suplicamos al mismo tiempo tome las medidas procedentes para que se ensanchen los desagües cuya latitud ha dejado reducida la codicia de los mismos propietarios por cuyas fincas pasan, y se prolonguen hasta los torrentes inmediatos los que fueron por completo cegados con el pretexto quizás de que el paso por sus propiedades les era perjudicial. Esto y el vaciado del torrente Mayor son aquí, conforme demostramos en el editorial de nuestra edición anterior, asuntos de capital importancia y, consiguientemente, mejoras que es preciso a todo trance realizar.

Hemos sido obsequiados con un ejemplar del calendario de pared que publica desde ha cinco años con gran acierto, en Barcelona, la «Obra del Bon Mot». Este, para 1929, es de tamaño de 65 por 29 centímetros y contiene, encabezadas con un magnífico dibujo alegórico de Darius Vilás, doce hermosas cuatricromías, originales de Junceda, y va impreso, en el dorso de cada hoja, con escogido texto. En conjunto equivale a un folleto de 48 páginas.

Cada calendario lleva en forma de tarjetas 108 sentencias antiblasfemas debidas a grandes artistas de la palabra. Se puede afirmar que es una de las más perfectas y acreditadas publicaciones de higiene moral y social que se editan en Europa, por lo que debería figurar en todos los hogares, y de un modo especial en el sitio más visible de los establecimientos públicos. Se vende al precio de 0'65 ptas. en la «Obra del Bon Mot», (Vía Layetana, 48 A. principal, Barcelona) y en las principales librerías.

Agradecemos a la referida entidad la atención que al obsequiarnos le hemos merecido.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

De su viaje comercial por la Península regresó a últimos de la pasada semana nuestro amigo D. Francisco Mayol Trias, y el domingo próximo pasado llegó también a esta ciudad, terminado igualmente su viaje comercial por la Península, otro amigo nuestro: D. Alfonso Castañer Casasnovas.

De París llegó también el domingo último el joven D. Guillermo Pizá Magraner.

Ha regresado a esta ciudad, después de unos meses de ausencia, que pasó en su casa comercial de Amiens, nuestro particular amigo D. Francisco Magraner Berio.

Háilanse de nuevo entre nosotros, de regreso de su viaje de turismo por la Península y Extranjero, los esposos D. Francisco Arbona Oliver y D.^a María Horrach Arbona.

Procedente de Charleroi (Bélgica) llegaron días pasados a esta ciudad el comerciante D. Bartolomé Busquets, su distinguida esposa y la madre de ésta D.^a Margarita Castañer.

De Tours llegaron el martes los esposos D. Guillermo Alemany Ros y D.^a Francisca Ripoll Colom, con sus hijos Juan y Antonio y D.^a Antonia Ripoll Colom, hermana política de aquél.

Ha llegado hoy a esta ciudad, procedente de Palma últimamente y antes de Huesca, la distinguida Srta. Margarita Colom Canals, hermana del Ilmo. y Rdmo. Obispo de la diócesis oscense. Ha venido a Mallorca, según se nos informa, con el fin de prestar sus solícitos cuidados a su fincanciano tío, nuestro paisano el M. I. Sr. don Antonio Canals, Arcipreste, cuyo estado de salud es sumamente delicado, y para quien pedimos a Dios inmediato alivio y completo restablecimiento.

En el vapor que llega mañana a Palma es esperada la eximia pintora D.^a Marietta Lautenschlager, procedente de Stuttgart (Alemania), que es ya aquí conocida y apreciada, pues que tres años atrás pasó el invierno en la Casa Tibur, de nuestro amigo D. Pablo Esch-Hoerle. La señora Lautenschlager, hermana del Alcalde de Stuttgart, es amiga muy íntima de la Sra. Esch-Hoerle, en cuya compañía viene a permanecer algunos meses con el doble objeto de cultivar con la distinguida familia alemana aquí residente su antigua amistad y de disfrutar de las bellezas de este risueño valle en favor de su arte.

Deseamos le sea agradable su permanencia aquí.

Y damos a todos cordial bienvenida.

SALIDAS

En el vapor correo de Valencia embarcaron el miércoles de esta semana, dirigiéndose a su residencia temporal de Alcira, nuestros muy apreciados amigos los comerciantes exportadores de frutos don Juan Ripoll Magraner y su hijo D. José Ripoll Arbona, con la esposa de éste, doña Ana Colom Rullán, e hijos de este matrimonio Mariquita y Juanito, y el sobrino de aquél D. Jaime Deyá.

También embarcó en el mismo vapor para el Grao, de paso para Carcagente, en donde reside durante la temporada de exportación de frutos de aquella región, nuestro paisano y amigo el comerciante D. Miguel Estades.

Igualmente fueron pasajeros en el mencionado vapor de Valencia, en dicho día, pues que con idéntico objeto de dar principio a la temporada de exportación de frutos dirigiéndose a Carcagente, los esposos don Jaime Casasnovas Pastor y D.^a Catalina María Castañer Rullán, con sus hijos.

Para París salió el martes, después de pasar una breve temporada de descanso al lado de sus padres en esta ciudad, la Srta. Paula Forteza, que va a la casa comercial de su hermano, nuestro amigo don Domingo, en la que habitualmente reside.

Con objeto de continuar su labor comercial en la mencionada casa de D. Domingo Forteza, salió también el martes para la capital de Francia el joven D. Antonio Piña, quien ha permanecido cosa de mes y medio en esta ciudad en compañía de sus padres y demás familiares.

Para Nice salió también a principios de esta semana D. Antonio Socías, chofer de la casa de nuestro amigo D. José Ripoll, que va a prestar servicio temporalmente en la sucursal que tiene establecida en dicha población la importante casa comercial de los Sres. Ripoll y Comp.^a de Marsella.

Salen hoy para embarcar en el vapor correo de Barcelona la distinguida señora D.^a Catalina Frontera Muntaner, con sus hijos, quienes, después de permanecer algunos meses en esta su ciudad natal, van a reunirse con su esposo y padre, respectivamente, nuestro amigo el comerciante D. Antonio Mayol Castañer.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

NECROLÓGICAS

Víctima de aguda dolencia falleció en Lille (Francia), el día 27 del próximo pasado Octubre, nuestro paisano y amigo don Juan Oliver Rullán, comerciante establecido en dicha ciudad desde lejana fecha, y fué su muerte allí muy sentida. También lo ha sido en esta población, donde contaba el Sr. Oliver con numerosas amistades y gozaba de generales simpatías.

Sus pasados infortunios y las dotes excepcionales de amabilidad y franqueza que adornaban su corazón sencillo y sin doblez, conquistaronle el aprecio de cuantas personas con él tuvieron relaciones comerciales o simplemente de amistad. Y esto ex-

plica el que las honras fúnebres que se le tributaron en dicha ciudad, en la iglesia parroquial del Sagrado Corazón, se vieran en extremo concurridas.

Tuvieron lugar el miércoles siguiente, día 31 del referido mes, a las diez, y según expresa la esquila mortuoria que se nos ha mandado junto con la carta particular en que se nos participa la triste nueva del inesperado fallecimiento, una vez terminado el funeral, desde la iglesia había de ser trasladado el cadáver del Sr. Oliver al cementerio de esta ciudad de Sóller para ser inhumado en la tumba de la familia.

No tenemos todavía noticia de que haya sido embarcado dicho cadáver, que suponemos, no obstante, en camino; así es que respecto de esta conducción no nos es posible dar a nuestros lectores hoy información más amplia, limitándonos, por lo mismo, a dar la noticia escueta—que quizás podamos completar el sábado próximo—al mismo tiempo que pedimos a Dios el descanso eterno para el alma del finado y para la desconsolada esposa, D.^a Francisca Deyá, y demás allegados—a quienes acompañamos en su justo dolor—resignación y consuelo.

Por carta que tenemos a la vista, fechada en Toulouse el día 3 de los corrientes, nos enteramos con sentimiento de la temprana muerte de otro paisano y amigo nuestro: el comerciante D. Francisco Reynés Arbona, acaecida en dicha populosa ciudad francesa después de penosa enfermedad que le tuvo un par de meses postrado.

Baja al sepulcro a los 31 años de edad, en la plenitud de su existencia, y cuando, con su inteligencia y laboriosidad, había ya conseguido cimentar un próximo y muy risueño porvenir. Sufrió su dolencia con paciencia y resignación cristianas y al ver acercarse la hora del desenlace fatal fué confortado su espíritu con los Santos Sacramentos de nuestra religión augusta.

Con decir que era único hijo varón y que reunía todas las bellas cualidades de bondad, obediencia, cariño, etc., que suelen sólo albergarse juntas en el corazón de un buen hijo, se comprenderá la intensidad del dolor en que quedan sumidos sus amantes padres, D. Gabriel Reynés Rullán y doña Catalina Arbona Alcover, sus hermanas y los demás familiares; y si añadimos que también con su probidad y carácter afable conquistó siempre el aprecio de todas las personas con quienes comercial o particularmente trataba, se comprenderá igualmente que su muerte haya sido en Toulouse y lo sea aquí generalmente sentida.

De que allá lo fué es buena prueba el gran número de personas amigas, así compatriotas como clientes de su establecimiento, que asistieron al funeral que se celebró de cuerpo presente en la iglesia de Notre Dame de la Dalbade, el viernes día 2, en sufragio del alma del finado, y a la inmediata conducción del cadáver al cementerio. Estos actos, que se verificaron con gran solemnidad y en los cuales hicieron acto de presencia no sólo la colonia española de dicha capital sino que también la de muchas otras poblaciones del Mediodía de Francia, fueron una verdadera y muy imponente manifestación de duelo.

Sirva de consuelo a los desconsolados padres, hermanas, hermanos políticos y demás deudos del malogrado Sr. Reynés el verse tan acompañados en su dolor, y reciban la expresión de nuestro sentido pésame, que desde estas columnas les enviamos al mismo tiempo que unimos a las suyas nuestras preces para que conceda Dios al ser querido cuya irreparable pérdida lloran la eterna bienaventuranza.

Vida Religiosa

En la noche del sábado al domingo pasado celebró la Sección de Adoradores Nocturnos de esta ciudad la anunciada Vigilia general de Difuntos, puertas abiertas.

A las once de la noche del sábado, día 3 del corriente, se efectuó la salida de la Guardia, formada ésta por los adoradores de los dos turnos de la Sección, cantando durante el trayecto el *Vexilla* y el *Sacris*.

Llegados al altar mayor, se expuso S. D. M., se recitaron las oraciones de la noche y el Invitatorio semitonado; terminado éste, se retiró la Guardia, quedando en la iglesia los adoradores de la primera hora de vela, para el primer nocturno, siendo relevados sucesivamente a las doce para el segundo nocturno, a la una para el tercero y a las dos para el Trisagio.

A las 2 y 45 minutos de la madrugada del domingo salió de nuevo toda la Guardia, se recitaron las oraciones de la mañana y se practicó el ejercicio de preparación para recibir la sagrada comunión. Seguidamente fué reservado el Santísimo Sacramento.

A las tres, puesto el paño negro en el altar mayor y el túbulo en medio de la iglesia, se cantaron Maitines y Laudes de difuntos, y seguidamente, cambiado el terno negro por el verde, empezó el oficio solemne, que fué cantado por los adoradores con acompañamiento de armonium por el Rdo. D. Miguel Rosselló, organista parroquial, siendo el celebrante el director espiritual de la Sección, Rdo. D. Rafael Sitjar, asistido de diácono por el Rdo. don Bartolomé Coll y de sub-diácono por el Rdo. D. Antonio J. Garau. *Intra missam* se dió la sagrada comunión a los adoradores y demás fieles que habían asistido a la Vigilia.

Terminada la misa, se organizó la procesión de las cinco estaciones. Formados, los adoradores, con velas encendidas, en dos filas, precedidos por la bandera de la Sección, llevada por el Secretario de ésta, y seguidos por la cruz y el clero, rezaron en cada una de las cinco estaciones las preces de ritual, y llegados al túbulo se cantó el último responso y se retiró la guardia. Presidían la procesión los señores del Consejo Directivo de la Sección.

En esta Vigilia actuaron de Capellán, Jefe y Secretario de noche, el Director espiritual, Rdo. D. Rafael Sitjar; el Secretario de la Sección, D. Joaquín Reynés, y el vocal del Consejo Directivo D. Rafael Cortés.

En el mismo templo parroquial se celebró más tarde la fiesta de la Cofradía de las Almas del Purgatorio, que dió principio con una fervorosa comunión general de los cofrades, que estuvo muy concurrida. A las nueve y media se cantó Horas menores y seguidamente la misa mayor, en la que predicó después del Evangelio un sermón de circunstancias el Rvdo. D. Jerónimo Pons.

Por la tarde hubo, como todos los domingos, explicación del catecismo, canto de vísperas y completas, y al anochecer rosario y sermón doctrinal.

Mañana se celebrará en la Parroquia fiesta solemne en honor de Santa Teresita del Niño Jesús, con motivo de la bendición de una nueva estatua de dicha Santa, que ha sido colocada en el muro lateral de la parte de la Epístola en la capilla de Nuestra Sra. del Carmen.

Verificaráse la bendición antes de la misa mayor, y en este acto serán padrinos los agraciados niños Antoñito Oliver Llínas y Catalinita Alemany Mayol. Después de la bendición se cantará solemne *Te Deum*.

De Teatros

DEFENSORA SOLLERENSE

Muy interesante resultó el programa de cine que tuvimos ocasión de presenciar el domingo último. Formado por la comedia Verdguer *No disgustes a tu mujer* y por el drama de la «UFA» *El Corsario*, formó un conjunto muy aceptable, aun cuando esta última, por su asunto, no estuviera a la misma altura de los anteriores films de esta marca que hemos presenciado últimamente. En presentación e interpretación estuvo muy en su lugar.

Esta noche tendrá lugar el estreno de un programa cinematográfico formado sin grandes reclamos y destinado, no obstante, a obtener un éxito franco. Lo compondrán la frívola producción, *Niñas a la moderna*, interpretada por Edna Murphy, y la sentimental producción dramática *La mujer vendida*, magistral creación de la celebrada actriz de la pantalla Dolores Costello secundada por Warner Oland y Malcom Mc. Gregor.

El asunto de «La mujer comprada» es un hecho de la vida, que puede muy bien suceder, de muy difícil solución, como lo prueba nuestro compatriota Linares Rivas en una obra análoga, titulada «La Garra»; sin embargo, en esta película se ha pretendido solucionarlo de la forma más aceptable.

Encajado en el marco dorado de una lujosa y exquisita presentación, la casa editora presenta el difícil conflicto haciendo que a los personajes de la obra los encarnen artistas de justa fama, como son: Dolores Costello, la eximia actriz que en

cada producción hace una creación diferente e inimitable, Malcom Mac Gregor, que realiza una admirable labor en su papel de galán joven, y por último la escultural belleza de Bety Blythe, la artista tan admirada de todos los públicos.

Con un programa tan selecto cabe esperar acudirá a presenciarlo una gran concurrencia.

Para el domingo siguiente se nos anuncia la proyección de un programa cómico: *Marino de agua dulce*, interpretada por Harold Lloyd (El) y *El Peregrino*, por Charles Chaplin (Charlot.)

Como no podía menos de suceder, el anuncio de que actuaría en esta ciudad la Compañía que trabaja en el «Principal» de Palma ha causado intenso regocijo entre los aficionados al Teatro, que son más de lo que parece a primera vista por poco que se les busque. Tanto es así, que a estas horas se halla más de medio cubierto el abono que se abrió para garantizar la actuación de la mencionada Compañía. Principalmente en la platea quedan muy pocas localidades, lo que prueba ese interés que señalamos.

No conocemos aún las obras que se han de representar porque falta a emitir muchos votos que pueden alterar el resultado final. Hoy, pero, parece predominar por encima de las restantes, *El Cardenal*, en la que van coincidiendo bastantes abonados.

La fecha del debut de la compañía de Julia Delgado Caro es el lunes, día 26, o sea dentro dos semanas, y hasta entonces se confía en que se habrá llenado por completo el abono, lo cual no habíamos visto realizarse en Sóller, en funciones de teatro, desde hace muchísimo tiempo, por no decir nunca.

TEATRO VICTORIA

Proyectóse en este teatro el domingo último una bellísima producción: *Conciencia contra ley*, de asunto intensamente dramático, que gustó mucho a los espectadores, no tan numerosos esta vez como en las funciones anteriores.

El jueves, con el teatro lleno, dió fin a la hermosa serie *La dama misteriosa*, y proyectóse la notable comedia *Amor de estudiante*, que formaron ambas un bello programa.

Mañana se proyectarán las siguientes películas, que obtendrán probablemente un ruidoso éxito entre los habituales concurrentes a este local:

- 1.º *El linete Huracán*, drama del Oeste, en cinco partes, por el gran caballista Buffalo Byll.
2.º *La puerta rota*, extraordinaria producción dramática, en cinco partes, por Dorothy Phillips y William Collier.
3.º Una chistosa cómica, en dos partes. Siendo estas producciones de las que gustan a los aficionados al género americano, podemos asegurar acudirá a presenciarlas una gran muchedumbre.

El próximo jueves tendrá lugar el estreno de una nueva serie: *La perla misteriosa*, muy interesante, cuyos protagonistas son Ben Wilson y Neva Gerber.

En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 7 de Noviembre de 1928

Los asistentes

A las 9 y 10 minutos de la noche y bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, dióse principio a la sesión, a la que asistieron el Teniente de Alcalde D. Gaspar Borrás Ferrer, y los suplentes del Segundo y Tercer Tenientes, D. José Morell Lladó y D. Francisco Forteza Forteza.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A la Mutualidad de Accidentes de Mallorca, 318 ptas. por el seguro de los obreros de la brigada municipal correspondiente al actual semestre. A D. Francisco Castro, Sepulturero municipal, 4'10 ptas. por los materiales inverti-

dos con motivo de la autopsia practicada al cadáver de D. Jaime Trias.

Permisos para obras

Se concedió permiso a D. José Morell Casanovas, como encargado de D.^a María y D.^a Margarita Coll Rullán, para colocar una canal con su correspondiente tubo de bajada en las casas n.º 33 y 34 de la Manzana 15 A.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Aguas una instancia promovida por D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. Vicente Pons Calvo, en súplica de autorización para aprovechar el sobrante de las aguas de la fuente pública que existe en la calle de Jaime Torrens de la barriada del Puerto.

Extracto de los acuerdos

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por esta Comisión en las sesiones celebradas durante el mes de Octubre último y se acordó dar cuenta del mismo al Ayuntamiento pleno.

Distribución de fondos

Se aprobó la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, la cual asciende a la suma de 19.197'74 ptas. y acordóse remitir copia de la misma al Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

Cantidades recaudadas

Fueron aprobadas las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración municipal de Arbitrios, durante el mes de Octubre último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 10.151'15 pts. y 1.611'89 pts. y se acordó ingresar dichas cantidades en la Caja municipal.

Se aprobó otra relación de cantidades cobradas por dicha Administración, durante el mismo citado mes, por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios, la cual asciende a la suma de 112'88 ptas., acordándose también ingresar esta cantidad en la Caja municipal.

Instancia de los Maestros Nacionales.

Se reprodujo la lectura de la comunicación remitida por el señor Director de la Escuela graduada de niños, n.º 1, mediante la que solicita varios muebles para el despacho de los señores Profesores de dicha escuela. La Comisión acordó adquirir los muebles solicitados.

Estado económico del Municipio

Se dió cuenta de la situación económica del Ayuntamiento en 30 de Octubre último, de la que resulta que la existencia en Caja era de 10.835'91 ptas., y que las facturas aprobadas, pendientes de pago, ascienden a 6.935'57 ptas.

Otros asuntos

Arreglo de caminos

La Comisión en vista de que existen algunos desperfectos y baches en la carretera de Palma al Puerto de Sóller y en los caminos vecinales comprendidos desde la carretera de Palma al Puerto de Sóller al camino de la Figuera y desde el camino de la Figuera al de Fornalutx, producidas por las lluvias caídas en este término municipal durante estos pasados días, acordó interesarse su reparación de la Jefatura de Obras públicas de esta provincia y de la Sección provincial de Vías y Obras, que tienen a su cargo la conservación de dichos carreteras y caminos. Y no habiendo más asuntos a tratar a las 9'25 se levantó la sesión.

¡Almanques!

Se hallan en venta en la librería de J. MARQUES ARBONA, San Bartolomé, 17, los almanques para 1929 siguientes:

:: :: Almanaque :: :: de la madre de familia

Almanaque Bailly Bailliere

Almanaque Hispano-Americano

¡NO DEJE VD. DE LEERLOS!

LOS ROSALES DE ESTIO

Mujer no has de confiar mucho en la Suerte.

La Suerte es una creación fantástica, una ilusión óptica tras de la que peregrinan nuestros sueños sin una orientación fija; en los cubiles de nuestra vida interior radica la fuerza generadora de la Voluntad y es ésta la que advierte las doradas cumbres de los triunfos positivos. No has de confiar mucho en la Suerte, mujer.

Tu gracia y hermosura puede que te desaparezcan en menos tiempo del que tú esperas.

Los cosméticos y el maquillaje que roban tantas horas a tu vida, surten magnífico efecto al realzar tu apariencia y darte más vista y hacerte más llamativa y más codiciable.

Pero eso no es todo, mujer. La Vida tiene otros fines que no se pueden eludir.

Seducir, fascinar, cazar en el enredo de las miradas a uno u otro galán es una ambición natural en toda mujer. Mas, si convienes en que la mayor gloria a que puedes llegar, es la de fortalecer un hogar con todo el calor de tu corazón, aceptarás que la belleza material no es todo lo que se necesita para el triunfo definitivo de tu mayor gloria, que es tu máxima ambición.

La belleza material es transitoria; es sólo un incidente en la vida femenina. ¿Querrás creerme que a base de esta belleza tu hogar vendría a ser un mero incidente en el destino para el cual fuiste creada?

Es urgente, mujer, el cultivo de la belleza espiritual.

La delicadeza de tus sentimientos florecerá entonces en el santuario de tu vida y pétalo a pétalo irás dando todas las rosas de tu excelsa bondad a tus descendientes, hasta afianzar en su corazón el deber hacia la conquista de los planos superiores.

Si me entiendes, comprenderás que no creo en que la mujer debe abandonar aquellos hábitos que hacen más artística su belleza externa, porque, lo que yo digo, es que hay que cuidar del rostro y del corazón, hay que pulir las uñas sin dejar de pulir el espíritu, hay que perfumar la cabeza y hacer crecer rosales dentro del alma para perfumar todos los huecos de la vida interior.

Las que se dieron toda a la belleza externa, fracasaron en su objetivo principal, y a la larga, fueron infelices, porque no sintieron ni el amor de un hijo ni el calor de un hogar; las que fueron toda virtud y cayeron en el abandono de su cuerpo físico, fracasaron, porque, a final de cuentas, contemplaron en torno suyo el tremendo vacío que las hizo escépticas, místicas y enfermas de neurosis.

Emperifollarse con arte es una virtud; ser limpia de alma es otra virtud. Sumando ambas virtudes y dividiendo por dos tendrás el promedio que mejor cuadra a cualquier mujer que haya penetrado en el secreto que esconde en sí la gran interrogación de la Vida.

Doma tu Voluntad; encamínala a complacer tu fortaleza externa y a complacer las fibras sensibles de tu yo interno. Serás entonces una verdadera Mujer con la doble fuerza de una doble belleza.

En los jardines de estío hay bellísimos ejemplares de rosas raras y aristócratas: pétalos de seda, preciosos tornasoles, y gran perfume. Te aseguro que no será posible eliminar el perfume sin eliminar los pétalos. ¿Querrás ser tu menos que una rosa, mujer?

II

Mujer, en todo hombre hallarás siempre algo de hipócrita. Hombre, soy y sé de todos estos secretos que acaso ignoras por el exceso de ingenuidad con que Dios te dotó. Tendrás oportunidad de ver cómo el más sano de vez en cuando tratará de esgrimir el mísero baldón de un engaño, quizás aparentemente inofensivo, microscópico tal vez, pero engaño al fin.

La inocencia, si alguna vez toma forma humana, la hallarás en el pequeño, juguetón y risueño, y no será raro que

PARA ELLAS...

también la encuentres en la mujer, aunque posiblemente no en todas, y mucho menos en las que han penetrado en las intimidades de los hombres.

La Ingenuidad tampoco es masculina. Sólo la Hipocresía, a pesar de su rigurosa terminación femenina, está monopolizada por el hombre.

Hubiera sido mejor que la mujer hubiese sido dotada de poderosos rayos equis en sus órganos visuales para que le fuera más fácil descubrir los secretos del corazón de los hombres y leer la madeja de pensamientos que discurre por la imaginación del rey postizo de la Naturaleza.

El hombre no necesita de esos rayos, porque el grado de malicia alcanzado por nuestro sexo nos lleva a descubrir con pasmosa exactitud los pensamientos de la mujer, y además porque la mujer en muy rara ocasión calla lo que siente.

En todo hombre hallarás siempre algo de hipócrita.

Se acercará a ti.
Te obsequiará algún favor primero.
Se hará luego de tu amistad.

Y así, poco a poco, irá penetrando en tu corazón hasta vencerte.

Luego, cuando hayas aprendido a quererlo, cuando tu alma esté totalmente ocupada por él, se irá alejando poco a poco, así como fué llegando, hasta sumirte en el más impenetrable olvido.

¿Y aquel favor que te dispensó?
¿Y la amistad que te brindó?
Ya ves, como yo te dije: fué Hipocresía. Sí, mujer, en todo hombre siempre hay algo de hipócrita.

Por eso el hombre rara vez te a mandíbula batiente.

Ladinamente perfila una sonrisa leve y sardónica, y ésta es el síntoma más seguro de que el morbo aborrecible de la Hipocresía ha dominado su vida.

Preguntarás:
¿Qué debo hacer para librarme de los zarpazos del hombre?

¿Renunciar a él?
No, imposible, criatura.
Pero no te le ofrezcas muy de cerca. Se burlará de ti.

Obsérvalo, estúdialo, que llegue a ti luego de un viacrucis de desesperanzas, y cuando sea tuyo, edúcalo, porque no importa el grado de cultura que posea, estará siempre falto de cultura en el corazón, y esa, si tú has sabido hacer buen uso de la vida, nadie mejor que tú podrá ofrecérsela. Si ignoras esto, no lo dudes, tratará siempre de engañarte poniendo en juego todo el morbo de su hipocresía que, muéla o poca, será siempre bastante para burlar tu ingenuidad y buen deseo. Destruye su malicia, mujer; destrúyela con el afecto de tu corazón, con la serenidad de tus gestos. Nunca perderás el tiempo si así procedes. Quizás tardes en ver los resultados, pero ten por seguro que ellos llegarán. Si te conformas con las promesas del hombre, si crees que porque es hombre sólo él ha de gobernar, fracasarás. No está mal que lo dejes presidir, pero sé tú el parlamento colaborador eficaz del éxito.

Rosa del rosal de la Vida, no te dejes vencer por la arrogancia del lirio niveo y aristócrata ni por el glorioso esplendor del clavel...

FRANCISCO RAMOS.

EL MATÍ

DIARI CATÒLIC CATALÀ

Començarà a publicar-se per : : Cap d'Any de 1929 : :

Pren de subscripció 250 pessetes mensuals

Corresponsal a Sóller: J. MARQUES ARBONA, St. Bartomeu, 17.

La gloria de ser mujer

Nunca he querido ni tratado de ser nada más que una mujer y, puedo afirmar, no he permitido nunca que quien se acerca a mí lo olvide, aun cuando sea un hombre que encuentre que mi cerebro responde al suyo y que mi manera de ser está libre de toda afectación y falso recato. Pero siempre le haré recordar que tiene el gusto de hablar con una mujer, con la compañera soñada de toda alma de hombre.

En mi opinión el problema de la mujer moderna es que desea adquirir los dos aspectos; habla como un hombre, imita a éste en sus modales, en sus libertades, aun en su moral más relajada, y sin embargo, cuando así le conviene, retrocederá de pronto hasta su puesto de mujer y querrá que el hombre le demuestre la deferencia a que tiene derecho, no obstante que ella arrojó lejos ese derecho.

No cabe duda, sin embargo, que la vida moderna está libertando a la mujer de muchas humillaciones, de muchos servilismos. Yo no tengo reproche para ella en este punto; pero pasa ahora su período de transición, y no está muy segura del terreno que pisa y del sitio donde desea colocarse en definitiva.

La mujer no puede ser igual al hombre y no debe ni siquiera pretenderlo; pero tampoco necesita continuar su papel de esclava de aquél.

Yo fuí educada por una madre que poseía una tremenda personalidad; pero que odiaba hasta la palabra misma de feminismo. Sus ideas, sus ideales y sus concepciones morales estaban de acuerdo con su época. Me educó con severidad y me lanzó luego a la vida, hecha una inocentona, casi boba, lleno el cerebro de ideas completamente falsas acerca del mundo. Permitted que me fuese hasta un país lejano completamente sola, y no obstante que era como la niña de sus ojos, no rechazó la idea de que partiese así completamente falta de preparación como quien lanza a un niño a las aguas para que nade o para que se ahogue.

Muchas veces estuve próxima a hundirme; pero mi amor a la vida, mi instinto de conservación fueron más fuertes y aprendí a nadar, a brucear fuertemente para avanzar hacia la orilla.

Mi vida ha sido interesante: ha sido la vida de una mujer. Algún día escribiré mi biografía, la biografía de una mujer

que jamás olvidó que lo era, no obstante que muchas veces tuve que representar el papel de un hombre y que pedir perdón por ser tan fuerte como un hombre.

Muchas veces tuve que mirar más allá del bien y del mal en la forma que mi madre los concedía; pero se me perdonó siempre, porque yo era la que tenía que sostener mi puesto para que otros lo sostuviesen.

Que la gloria de la mujer resida en serlo. Este es mi deseo y mi saludo para todas las mujeres.

MARÍA, REINA DE RUMANIA.

Calendario espiritual

Un buen pensamiento para cada día.

NOVIEMBRE

Día 11.—El modo de vencer al artesano extranjero no es matarle, sino trabajar mejor que él. (Emerson).

Día 12.—Cuando damos con qué subsistir a los que están en necesidad no les damos lo que es nuestro; les damos lo que es suyo. (San Basilio).

Día 13.—Guarda a tu amigo bajo la llave de tu propia vida. (Shakespeare).

Día 14.—...Que quien mala fama cobra tarde restaurarla puede. (Tirso de Molina).

Día 15.—Nuestro bien y nuestro mal dependen principalmente de las emociones interiores que dentro del alma excita el alma misma. (Descartes).

Día 16.—No hay que poner mucha confianza en el hombre quebradizo y mortal, aunque sea provechoso y bien querido. Ni se ha de tomar mucha pena si alguna vez fuere contrario. (Tomás de Kempis).

Día 17.—Procúrate la satisfacción de ver morir tus vicios antes que tú. (Seneca).

GREGORIO MARTINEZ SIERRA.

FIGURINES

PARA OTOÑO E INVIERNO

Se ha recibido un extenso y variado surtido

en la

Librería de J. Marqués Arbona

San Bartolomé, 17 - Sóller

XUT Semanario humorístico de fútbol. De venta: San Bartolomé, 17.



Los rudos martillazos

del forjador dan al durísimo acero la forma deseada. Así también debe usted forjar su ánimo combatiendo el decaimiento, la depresión nerviosa, el histerismo, la neurastenia y cuantas enfermedades proceden de la debilidad.

HIPOFOSFITOS SALUD

Este reconstituyente, rico en vitaminas y generador de fuerzas, devuelve rápidamente la vitalidad a la sangre y las energías mentales.

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.

TEATRO DEFENSORA SOLLERENSE - Esta noche y mañana

La hermosa producción dramática perteneciente a las Selecciones «Gran Luxor Verdaguer», titulada:

LA MUJER VENDIDA

MAGISTRAL CREACION DE LA FAMOSA ACTRIZ **DOLORES COSTELLO**

Secundada por Betty Blithe, Warner Oland y Malcom Mac Gregor

Un drama en la que chocan pasionalmente el amor y la ciencia

DATOS PARA LA HISTORIA

Dice *El Isleño* en su número correspondiente al día 4 de Octubre de 1882, lo siguiente:

«Un amigo nuestro, entusiasta por la realización del ferro-carril de Sóller, nos remite para su inserción el siguiente escrito, que nos apresuramos a publicar porque deseamos como el que más contribuir a hacer luz en el asunto y a que si es posible se lleve a cabo mejora tan importante.»

A SOLLER

Doloroso y altamente desconsolador es que toda empresa grande, todo pensamiento noble, toda idea de trascendental importancia, luego que nace y pasa de la mente humana a la vida real y positiva de la existencia, no merezca la aprobación y el incondicional apoyo de todos los hombres pensadores. La apatía de unos, la glacial indiferencia de otros, el sistemático desdén de los más y las interesadas miras de muchos, hacen que muera en germen una idea, que una vez nacida, desarrollada y con criterio sostenida, labraría la felicidad de un pueblo. Desde luego comprenderá el lector que vamos a ocuparnos del proyectado Ferrocarril de Alaró a Sóller.

Empresa es esta grande si se quiere para dicho pueblo, y más todavía si se tienen en cuenta las críticas y azarasas circunstancias que tiempo ha viene atravesando: la muerte de sus naranjos que constituían su principal riqueza; la triste decadencia de su industria hoy agonizante; la carencia absoluta de medios para la vida que hace que todos los años tengan que emigrar para Francia y América unos dos mil hombres—¡pena causa el consignarlo!—en busca de pan para el sustento de sus familias; todo esto demuestra hasta la evidencia que el pueblo de Sóller, el más delicioso y ameno de los pueblos de nuestra Isla, tiene hoy imperiosa necesidad de cambiar

su vida física y enfermiza por una vida de movimiento, de acción y de trabajo. En tales circunstancias, poco hace brotó de la mente de algunos moradores de Sóller el pensamiento de si sería posible la construcción de un ferro-carril que, enlazado con la línea férrea de Alaró terminase en el puerto de Sóller. Este pensamiento, luego de indicado, no tardó en tomar cuerpo, siendo secundado y con entusiasmo acogido por las principales y más influyentes personas del pueblo; al efecto se escribió a cierta Compañía Catalana que se dedica a esta clase de negocios, la cual mandó a uno de sus representantes, quien, tras un ligero estudio del negocio, llegó a ofrecer la construcción del ferro-carril en proyecto, con la sola condición que el pueblo de Sóller debía comprometerse a tomar dos mil acciones. Todo lo demás corría de su cuenta.

El pueblo de Sóller que comprende como el que más las grandes ventajas que indudablemente tiene que reportarle dicha empresa, dejándose arrastrar de un sentimiento verdaderamente patriótico, sintió circular en sus venas la sangre de las valentías donas, y, según se dice, no vaciló un momento en aceptar la referida proposición; a este fin, hace los mayores esfuerzos para conseguir la suscripción exigida.

Efectivamente, pueblo querido de Sóller: tú que conoces de cerca las necesidades de tus hijos en gran parte emigrantes; tú que anhelas vivir la vida del movimiento, de la acción y del trabajo; tú que viertes una lágrima de pena sobre la frente de cada hijo que emigra y no puedes consentir que arranquen a uno sólo de tus pechos de Madre; tú que hace tanto tiempo vienes siendo el azote de la Providencia, pasando por una infinidad de pruebas a cual más dura; tú que encerrado por una cadena de montes, cansado de vivir triste y aislado cual planta exótica en el desierto, te has acordado de que eres hijo del siglo, y como tal anhelas la vida de la electricidad y

del vapor para ponerte en comunicación rápida con tus hermanos; dí a tus hijos que el pensamiento del ferro-carril en proyecto una vez realizado, te abrirá nuevos horizontes de prosperidad y fecundos gérmenes de riqueza. Diles que acojan este pensamiento con fe, con entusiasmo, haciéndoles comprender que es la única áncora de salvación que les queda y de la cual depende la gloria de su porvenir.

¿Y cómo no? si una vez planteada la línea férrea de Alaró a Sóller pasaría éste de la inercia de la acción, de la oscuridad a la luz, de la muerte a la vida. Descorramos por un momento el tupido velo que cubre su porvenir. Yo le contemplo radicalmente transformado y en su porvenir glorioso, no me canso de leer las palabras *progreso, ilustración y riqueza*. Y si no, vedie cuando la locomotora atraviesa sus montes y, con la velocidad del rayo, sale de sus entrañas perfumando a su paso con sus bocanadas de humo sus naranjos, arrastra infinidad de vagones cargados todos de trigo, vino y otros efectos, ocupando miles de brazos que antes se hallaban cruzados y vivían en la inacción y en ocio. Miradle como sus coches, cuyos apiñados viajeros, vienen a visitarle para admirar sus encantadoras bellezas, levantar nuevos centros de contratación y crear allí numerosas relaciones comerciales. Lanzad una mirada a su puerto, ¿y qué vemos? numerosos buques veleros, grandes vapores; de estos, unos salen por Francia cargados de nuestros frutos, otros para Barcelona llenas sus bodegas de nuestras producciones y un sin número de viajeros que de todos los puntos de nuestra Isla acuden, porque saben que a las seis horas de su salida habrán abrazado ya a sus hermanos del continente. Y junto al puerto y por sus diferentes lados, déjense ver fondas elegantemente adornadas, numerosos depósitos y grandes almacenes.

Ea, pues, hijos de Sóller, vosotros que desde los americanos países habeis retornado a vuestra querida patria deseosos de vivir a su lado y respirar de nuevo el aire que en vuestra infancia respirasteis y con el propósito de que sea ella la depositaria de vuestras cenizas, recordad que habeis traído grandes capitales, inmensas fortunas, y siendo esto así ¿consentiréis que

vuestra patria adorada viva oscura y aislada y hasta que mire con criminal indiferencia los nobles y enérgicos impulsos del progreso, con que hoy le brinda nuestro siglo de las luces? ¡Ah! no, mil veces no: deponed, pues, una parte de vuestros capitales al pie de sus altares y vuestra patria agradecida levantará un monumento de gratitud a vuestra memoria.

Vosotros también, industriales hijos de Sóller, recordad que las primeras materias de que os servís para vuestras manufacturas os vienen del continente recargadas ya por muchos gastos por los medios indirectos de que debéis serviros para recibirlas y que al expedirlas de nuevo tenéis que hacer otro tanto lo cual dificulta la ventajosa realización de vuestros géneros y reduce vuestros beneficios en términos que no son suficientes para hacer frente a las necesidades imperiosas de la vida. Con el ferro-carril en vuestro pueblo tendréis anclados en vuestro puerto vapores con los cuales podréis directamente recibir las materias que necesitéis y remitir por iguales medios los géneros que tengáis que expedir.

Apresuraos, pues, a que sea pronto un hecho la construcción del ferro-carril en vuestro pueblo; y vuestra industria regenerada se agitará en una esfera más ancha y os permitirá una vida desahogada y el bienestar que tanto deseáis.

Labradores, hijos también de Sóller, vosotros que desde vuestras chozas nunca habéis oído el sonoro eco del silbido de la locomotora, abrid paso a ese elemento del progreso, preparaos para extremeceros de placer. Vuestros frutos van a ser expedidos para el continente, y, vendidos con ventajas, aumentarán estos lo mismo que vuestras tierras, el triple de su valor. Animaos, destinad una parte de vuestros ahorros y llevad el fruto de vuestros sudores a la realización de esta empresa regeneradora.

En fin, hijos todos del pueblo de Sóller, en el reloj de los tiempos ha sonado la hora de vuestras conquistas y de vuestra regeneración comercial, terminad con fe, con constancia, la empresa iniciada; y si lográis realizarla, mereceréis de vuestra Patria un premio, de la Sociedad un monumento y de vuestros hijos un recuerdo imperecedero.



Todo se estrella ante el poder restaurador del

JARABE DE HIPOFOSFITOS

VINCI

muralla inexpugnable para el mal

El nutre y enriquece la sangre de glóbulos rojos, elemento imprescindible para el sostenimiento de la economía humana. De ahí que cure la anemia, clorosis, raquitismo y todo agotamiento físico por pertinaz que sea.

De venta en Farmacias y Centros de Especialidades.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES
EMBALAJES ESMERADOS

Cristóbal Colom

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: _____

Exija en sus compras en toda Mallorca

los
BILLETES "RAYO," Y "RELAMPAGO,"
 Prefiriendo siempre
 los establecimientos que los expenden

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20
 VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

CASA TERRASA
 LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL
 ARCHENA (Murcia) Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

Naviera Mallorquina

Días 15 y 30 de cada mes saldrá de Palma un velero a motor para SETE y MARSELLA y a partir del próximo día 15 de Octubre el mismo buque saldrá de Palma escalando SOLLER - SETE y MARSELLA.

Consignatario en Sète: MICHEL BERNAT, Quai Aspirant-Herber, 3
 en Marsella: GINESTA Y C.^a 22, Rue St. Ferriol
 en Sóller: ANTONIO PIÑA, Calle de San Juan, 14

Servicio marítimo entre Palma-Sóller-Sète-Marsella por los veleros a motor «MIRAMAR», «ROBERTO» y «NUEVO CORAZON»

SALIDAS SEMANALES

Inició el servicio saliendo de Sóller para Sète y Marsella el día 12 de Octubre el rápido pailebote a motor

MIRAMAR

Consignatario en Palma: Sres. G. Mulet e hijos, S. L., Avenida A. Maura
 » Sóller: » Arbona - Rullán - Bernat, Príncipe, 24.
 » Sète: Mrs. Rullán y Maillol, Avenue Victor-Hugo,
 » Marsella: Mr. G. Bretault, Rue Suffren, 6.

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA

UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL - PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS
 IMPORTATION EXPORTATION
 SPÉCIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne
 & 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87



Importation de Bananes
toute l'année
Expédition en gros de Bananes
en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

Transportes y Aduanas

Antonio Mayol y Martial Maillol

CERBERE (Pyr. Or.)

Martial Maillol - CETTE (Hérault)

2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.

COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN PORT-BOU - España.
BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.

TELEFONOS

CERBERE, 39
CETTE, 670
BARCELONA, 4384. A.

TELEGRAMAS

CERBERE — MAYOL
CETTE — MAILLOL
PORT-BOU — MAYOL
BARCELONA — BANANAS

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de
DATTES,
BANANES,



FIGUES,
ORANGES,
CITRONS

LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:
JASCHERI, MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE
21-18

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc
VALENCIA 8-10 calle Llop
SOLLER 8 calle Bauzá
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8
PORT-BOU 21 iut
SOLLER —
VALENCIA 1291
CETTE 3-37

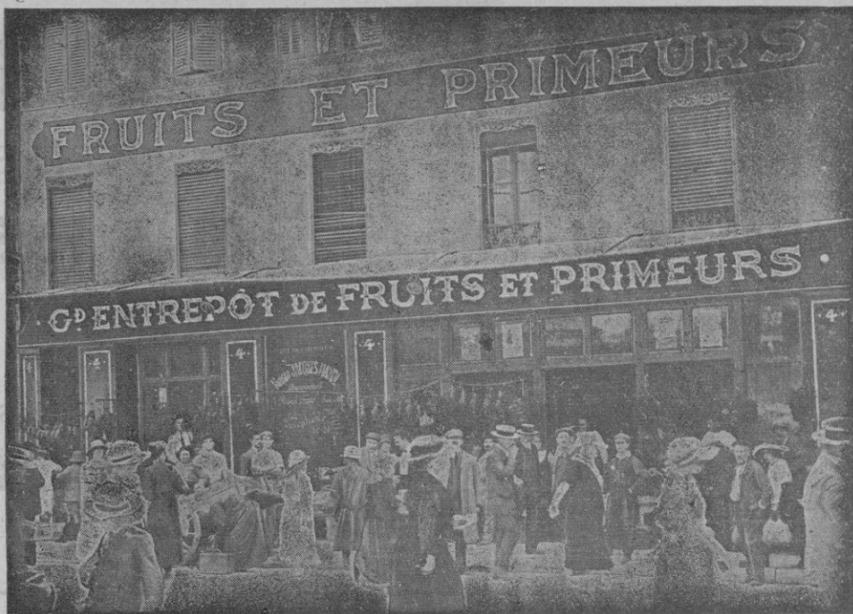
TELEGRAMAS

MASSOT {
Cerbère
Cette
Port-Bou
VALENCIA

CASA CENTRAL

Cerbère
Pyr. Orles.
FRANCIA

Téléphone 6-35-Télégramme: MAYOL, Minimes 4, Marse

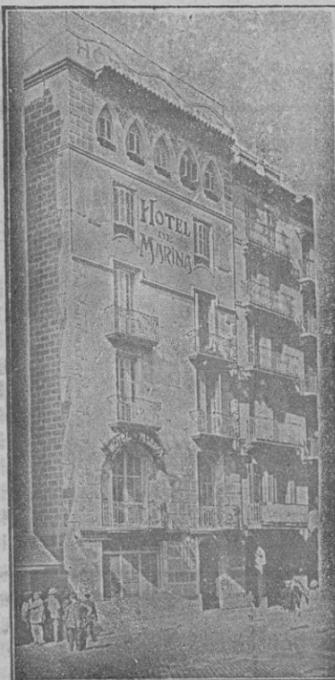


MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasins
revendeurs, comestibles, etc., etc.



LA DIRECCIÓN DEL

HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL
Entrada Calle Colón, 3
BARCELONA

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION
EXPORTATION

RIPOLL & C.^{IE}

COMMISSION
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d' oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d' oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE: **MAISON "VALENCIA,"** 38, Cours Saleya
NICE

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

VIUDA DE PEDRO CARDELL
Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)
Exportación de toda clase de frutas frescas y secas
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.
Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS
F. ROIG
Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
295 Grao—Embarques, 805 Valencia
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)



Máquinas para coser y bordar
las de mejor resultado y las más elegante
WERTHEIM
MAQUINAS ESPECIALES
de todas clases, para la confección de ropa blanca
y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación
de medias, calcetines y género de punto.
Dirección general en España. RAPIDA S. A.
AVIÑO, 9 - APARTADO, 738
BARCELONA
Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis

SPÉCIALITÉ PAR WAGONS COMPLETS
DE CHASSELAS ET GROS-VERT
COMMISSION
EXPEDITION
FRANCISCO CARDELL
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:
FRANCISCO CARDELL LE THOR
LE PRENOM EST DE RIGUEUR (VAUCLUSE)
TÉLÉPHONE 18

IMPORTATION: EXPORTATION
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS
J. Ballester
2.a Rue Crudère. - **MARSEILLE**
Adresse télégraphique: Hormiga Marseille
Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche
Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.
A. Montaner & ses fils
10 - 12 Place des Clercs 10 - 12
SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - **VALENCE** sur Rhône
Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.
MAISON A PRIVAS (ARDECHE)
Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix
Télégrammes: MONTANER PRIVAS
MAISON A CATANIA (ITALIA)
Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile
et d'Italie.
VIA FISCHETTI, 2 A.
Téléphone 1001 Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
LA SOLLERENSE
JOSE COLL
Casa Principal en **CERBERE**
SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU
Corresponsales CETTE: F. Roehina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2
ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores
SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO
Téléfono Cerbère, 9 || CEBERE - José Coll
Cette, 3.08 || Telegramas CETTE - Ricart
PORT-BOU - José Coll
SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.